

鳴謝：

編輯成員：袁禮傳、張燕玲、姜偉佳、許毓青、羅銳、嚴楚碧、陳上忠

校對：梁子微博士、關永坤、梁雪英、甘璟諭、梁冬蘭、余啟良、李俊賢

資料搜集：各組別成員及中心同事



路向四肢傷殘人士協會
Direction Association for the Handicapped

2010-2011 年報 ANNUAL REPORT

路向四肢傷殘人士協會

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED



路向互助二十載
生命互燃情永在

2010-2011 年報
ANNUAL REPORT
.....

路向四肢傷殘人士協會
Direction Association for the Handicapped

地址：將軍澳調景嶺健明邨商場(擴展部份)露天平台3室
Unit 3, Podium, Kin Ming Estate Shopping Center (Extension),
Tiu Keng Leng, Tseung Kwan O.

電話：2330 6308 Fax：2774 4216

E-mail：info@4limb.org 網頁：http://www.4limb.org



香港公益金會員機構

路向二十週年1991-2011
20th Anniversary of
Direction Association for the Handicapped

目錄

Contents

簡史、組織架構圖 History In Brief, Organization	P.1	推廣組 Promotion Group	P.30
宗旨、服務對象、特點、財政來源 Mission Statements, Service Targets, Characteristics, Financial Resources	P.2	電腦組 Computer Group	P.33
組織成員 Organization Members	P.3	復康資源組 Rehabilitation Resource Group	P.34
勉言 Messages	P.4	編輯組 Messages	P.36
主席報告 Chairman's Report	P.10	康樂組 Recreation Group	P.38
政策反映及對外工作會議 Policies Reflections & External Affairs	P.12	活動相片 Activity Photos	P.40
四肢傷殘人士全人發展 Member Empowerment	P.16	義工組 Volunteers Group	P.42
中心服務 Administrative Support	P.17	義工心聲 Volunteers Messages	P.44
剪報 Newspaper Clippings	P.18	義工嘉許 Volunteers Award	P.46
社會企業 Social Enterprise	P.20	會員資料統計 Member Statistics	P.49
探訪組 Visitation Group	P.22	財務小組 Financial Group	P.50
個案跟進小組 Case Visit Follow-up Work	P.26	財務報告 Financial Reports	P.51
會員心聲 Members Messages	P.27	鳴謝 Acknowledgements	P.64

簡史

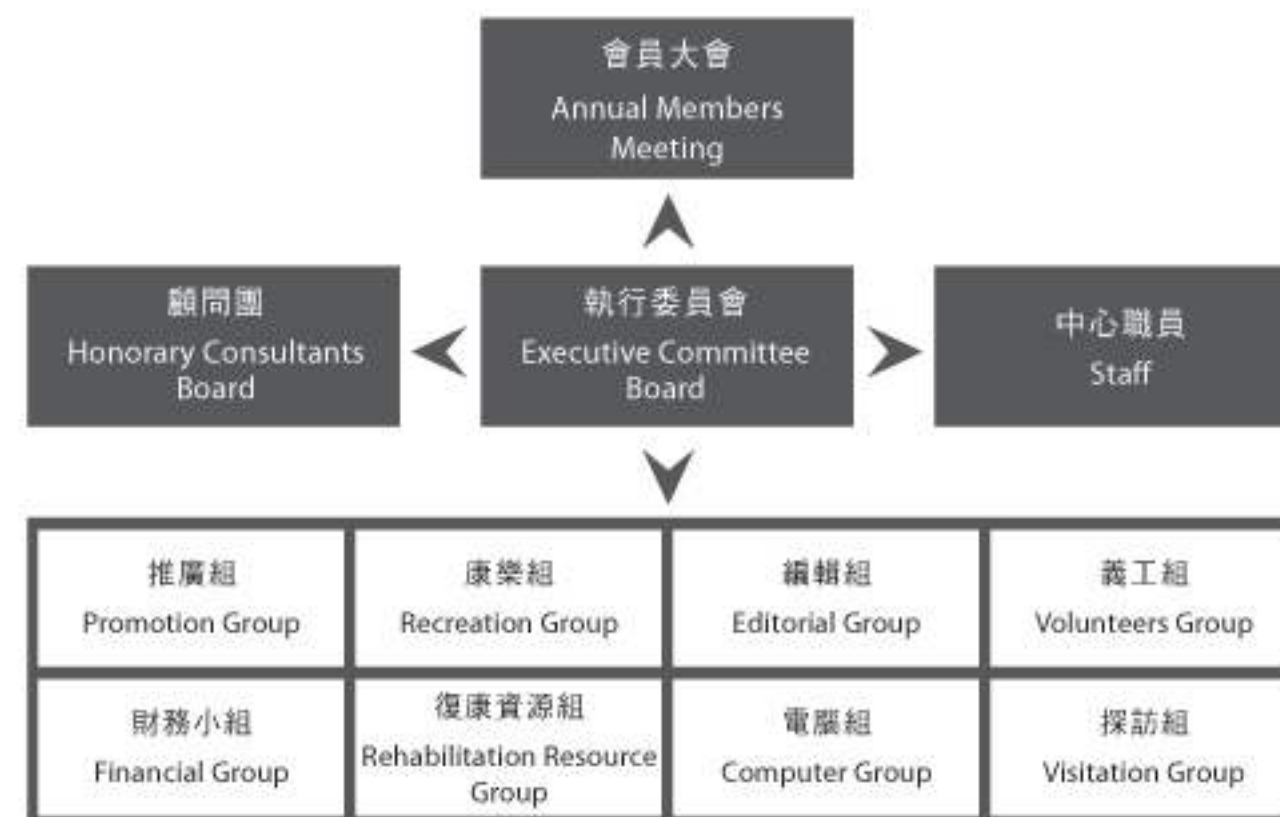
History In Brief

1986年創會人認識了一群沒有家人、朋友探訪的四肢傷殘人士。他們的需要被有關當局忽略，被社會視為廢人，感到自卑無奈。結果他們聯合起來，爭取應有的權利、資源及機會，成立「路向義工團」。1991年註冊為非牟利團體。1994年獲香港公益金資助，1995年改名為「路向四肢傷殘人士協會」。

In 1986, the founder met a group of severely physically disabled patients who had no family members and friends to visit them. The society's ignorance of their needs invoked their self-pity. They came together to form "Direction Volunteer Service for the Handicapped" to strive for their own welfare, resources and opportunities. In 1991, The Volunteer Service was officially registered under the Society Ordinance as a non-profit-making association and became a member agency of the Hong Kong Community chest in 1994. In 1995, it changed its name into "Direction Association for the Handicapped".

組織架構圖

Organization Chart



宗旨

- 主要為四肢傷殘人士服務
- 發揮會員互助精神
- 協助四肢傷殘人士發展潛能
- 爭取四肢傷殘人士的權利及社會地位

服務對象

- 因先天或後天傷病引致四肢不能活動自如人士。

特點

- 香港首個主要服務四肢傷殘人士之註冊非牟利組織。
- 執委會及各組別成員皆由會員義務參與。
- 透過到社區的積極人生講座分享，讓四肢傷殘人士對社會作出貢獻，藉此創造一個更平等和諧的社會。
- 發動四肢傷殘會員親往探訪四肢傷殘的新舊傷患者，以親身經歷鼓勵他們振作，積極人生。
- 緊急輪椅維修及提供家居改建建議服務。
- 發展四肢傷殘人士潛能，開辦適合他們的課程，鼓勵他們參與策劃活動及會務發展

財政來源

- 香港公益金
- 慈善機構
- 社會熱心人士

Mission Statements

- To serve primarily the severely physically disabled.
- To promote mutual-help spirit among our members.
- To develop the potential of the severely physically disabled.
- To strive for the social status and welfare of the severely physically disabled.

Service Targets

- Those who are severely physically disabled due to sickness, injury, or congenital condition.

Characteristics

- The first registered association which primarily serves the severely physically disabled.
- The Executive Committee Board and Service Groups are formed by the Members on a voluntary basis.
- Through the sharing of positive aspects of life in seminars, the members with severely physical disabilities contribute to the well-being of and the building of a harmonized society.
- Members with severe physical disabilities are encouraged to pay visits to the newly injured and chronic patients and with their own experiences, to motivate the patients to face their challenges in a positive manner.
- Emergency wheelchair repairs and suggestions for home environment modification services.
- Develops the potential of people with disability, organizes suitable courses for them and encourages them to participate in planning and the organizing of activities and the Association's development.

Financial Resources

- The Community Chest of Hong Kong
- Charitable Organizations
- Warm-hearted Donors

組織成員

Organization Members

義務顧問團成員 Honorary Consultant Board

- 名譽顧問**
陳肖齡女士
胡經昌先生
郭立橋先生
關楊志慈女士
方乃權博士
黃婉冰女士
袁志海先生
李錦紅博士
蕭美鳳女士
- 醫療及會務顧問**
鍾安明醫生
- 生活環境輔導顧問**
關國榮先生
- 護理顧問**
蘇啟昌先生
- 財務顧問**
岳思理先生
黃華榮會計師
- 法律顧問**
彭書樞律師
趙樹輝律師
劉國輝律師
吳靜江律師
- 物理治療顧問**
鍾惠文先生
- 會務資源顧問**
伍杏修先生
- 職業治療顧問**
吳海杜先生
- Honorary Consultants**
Ms Ophelia Chan
Mr Wu King Cheong
Mr Andrew Kwok
Ms Rose Goodstadt
Dr. Kenneth Fong
Ms Maria Wong
Mr Philip Yuen
Dr. Angel Li
Dr. Gloria Siu
- Medical and Affairs Consultant**
Dr. Chung On Ming
- Environmental Assistance Consultant**
Mr Joseph Kwan
- Personal Care Consultant**
Mr So Kai Cheong
- Financial Consultants**
Mr Doug Oxley
Mr Wong Wa Sun, Thomas
- Legal Consultants**
Ms Szwina Pang
Mr Eric Chiu
Mr Danny K. F. Lau
Mr Rene Hout
- Physio-therapeutic Consultant**
Mr Chung Wai Man
- Resources Consultant**
Mr Ng Hang Sau
- Occupational-therapeutic Consultant**
Mr Vincent Ng

執行委員會成員 Executive Committee Board

職位	08-10	10-12	Title	08-10	10-12
主席	李達大	李達大	Chairman	Sam Lee	Sam Lee
副主席	羅傑祥, MH 李越華 周志明 梁子傑博士 嚴楚碧	羅傑祥, MH 李越華 周志明 梁子傑博士 嚴楚碧	Vice-Chairman	Willy Law, MH Lee Yuet Wah Chow Chi Ming Dr. Christine Leung Rabi Yim	Willy Law, MH Lee Yuet Wah Chow Chi Ming Dr. Christine Leung Rabi Yim
委員	何偉強 鍾定波 陳曉明 劉偉康 吳惠珊 羅銳 趙得興 陸國仁 何冠華 許曉青 蘇永嫻	何偉強 鍾定波 劉偉康 羅銳 趙得興 何冠華 許曉青 蘇永嫻	Committee	Sky Ho Chung Ting Bor Billy Chan Alan Lau Anita Ng Law Yui Chiu Tak Hing Luk Kwok Yan Ivan Ho Mike Hui Steve So	Sky Ho Chung Ting Bor Alan Lau Law Yui Chiu Tak Hing Ivan Ho Mike Hui Steve So

勉言

Messages



李少光先生, GBS, IDSM, JP
保安局局長

奮志常存

路向四肢傷殘人士協會二零一一年年報

保安局局長李少光



聶德權太平紳士
社會福利署署長

復康路上
立己助人

路向四肢傷殘人士協會二零一一年年報

社會福利署署長聶德權



勉言

Messages



方敏生小姐
香港社會服務聯會
行政總裁

路向四肢傷殘人士協會 年報贈言

社會上不少弱勢社群，由於身體的限制，要比別人付出相對上更多的努力，以面對生命及周遭環境的種種困難和挑戰。然而，他們沒有放棄，仍然積極面對人生，並與「同路人」互助互勉，彼此扶持，這種勇氣和精神實在令人佩服。

路向四肢傷殘人士協會的會員便是其中的表表者。雖然身體及生活範圍受到一定的局限，但他們不屈服於困境之中，繼續生活、工作、擔任義工、幫助別人，並且活得更精彩，成為生命的鬥士。盼望路向四肢傷殘人士協會能繼續協助會員發展潛能，融入社會，發揮自助互助的功能，實踐積極人生。

香港社會服務聯會行政總裁
方敏生



楊傳亮太平紳士
公益金入會、預算及分配
委員會主席

路向四肢傷殘人士協會2010/11年報賀辭

欣逢路向四肢傷殘人士協會成立二十週年，本人謹代表香港公益金致以衷心的祝賀。

過去多年，本會喜見協會善用撥款，協助四肢傷殘人士走出困境，重建新生。協會各委員及會員以過來人身份，互相扶持；就社會政策及社區設施，作出不同意見。此外，協會為協助會員與社區保持聯繫，在會員的輪椅失靈時提供維修服務及教授會員電腦應用技巧。可見，協會在扶持傷殘人士上擔當重要角色。

在此，本人祝願協會能繼往開來，秉承團結及關懷四肢傷殘人士的精神，令更多有需要的人士受惠。

公益金入會、預算及分配委員會主席
楊傳亮太平紳士



羅君雄先生
仁濟醫院王華湘中學校長



潘黃美玲女士
香港脊髓損傷基金會主席

勉言

Messages

路向四肢傷殘人士協會惠存：

志踏青雲乘風起
胸懷大道任我行

仁濟醫院王華湘中學
校長羅君雄先生
致意

路向四肢傷殘人士協會二零一一年年報提筆

互勵互勉
共創非凡

香港脊髓損傷基金會
主席潘黃美玲女士

勉言

Messages



黃敬歲女士
香港大學社會工作及社會行政學系
社工導師及名譽講師

路向四肢傷殘人士協會：

『不由自主的身軀，卻鎖不住活躍的心』最能反映我對您們最深的印象。我與貴會的緣份始於2006年，期間與您們並肩作戰，一起倡議的工作有爭取殘疾人士私院立法，推動食肆改善無障礙環境，及爭取關愛基金關顧嚴重殘疾朋友的維生需要。

共事的日子裡，令我深刻體會到您們堅毅不屈的人生態度，箇中表現出來的鬥志，真是能人所不能。此外，貴會幹事多次蒞臨我系與學生分享，部份學生更有幸與您們一起進行倡導工作。您們無比堅韌的意志，確實對學生啟發良多，更加強了這群未來社工對提升殘疾朋友生活質素的使命感！

黃敬歲
香港大學社會工作及社會行政學系
社工導師及名譽講師



蕭美鳳女士
駿隆集團董事總經理

出於偶然，有幸認識了路向協會，令我對「傷殘」的定義有一個新的看法。雖然，路向的會員都面對着一定程度上的殘障，但他們都能積極面對生活上的種種困難，更努力不懈地為其他四肢傷殘人士爭取社會資源及機會，鼓勵他們重投社區生活。透過身體力行，分享四肢傷殘人士的生活點滴，路向以「生命感動生命」！縱使行動不便，他們生命依然精彩；無論是莘莘學子、身體健全的大眾，還是偶遇波折的脆弱心靈，都會被他們強壯的心所觸動、無比的魅力深深感染，能夠更正面積極地迎接生命的挑戰。

路向作為一所服務四肢傷殘人士的非牟利自助組織，倡導無障礙社區，成績有目共睹，能得到社會大眾的認同及支持，全賴路向的委員及強大的義工團隊過去21年的堅持與努力。近年路向社企的成立及發展，更標誌着路向實踐「現實不可改、未來同心創」的理想。

我很高興有機會參與路向的工作，能認識主席阿大、祥仔、子微、上忠等好朋友，是我莫大的恩賜，除佩服他們的堅毅，亦讓我學會珍惜擁有。

在此僅祝路向的會員身體健康，快樂每一天！



李守儀女士
嶺南衛怡紀念中學校長

生命鬥士，面對困難，絕不放棄！

我校連續多年都有邀請路向四肢傷殘人士協會的朋友到本校舉辦生命教育講座。這些朋友來自不同年齡和背景，但他們都有著一個相同的特點，就是他們都擁有十分積極的人生態度，是我們教育工作者及學生都值得學習的對象。

他們有的在年輕時滿有理想，對未來更懷有無限的憧憬，但一次意外就將他們的夢境粉碎，把他們丟到人生的低谷。他們當中也有曾想過斷自己生命的，又或曾自歎蒼天：「為何偏偏揀中我？」縱使如此，人生的逆境並未叫他們認命，生命的幽谷也未曾令他們放棄；相反，困難成為了推動力，挫折使他們的生命變得更積極及更有意義。他們從新學習穿衣、刷牙、洗澡，再而重投工作和學業，自力更生，更回饋社會。

已多次聽過這些傷殘的生命鬥士分享，但每一次他們都深深的感動著我。他們雖然身體嚴重殘障，卻不把自己收藏起來，拿出勇氣到學校與我們的學生分享生命。我們作為校長或老師的，要面對一整級的學生作分享都會感到很大壓力，而他們竟然可以坐著輪椅，很不容易的來到我們這在小西灣的校舍，勉勵我的學生們不要放棄自己，要好好把握自己所擁有的一切，包括才能，更要好好珍惜眼前人！這些生命鬥士愛自己，亦愛年青人，這股熱誠，這股積極的態度，作為聽眾的一分子，我也覺得有很大鼓勵。

現在很多的年青人都不懂得珍惜自己所擁有的幸福，小小挫折就很容易說放棄，希望各位『路向四肢』的兄弟姐妹們能繼續努力，與年青人分享你們的生命，謝謝各位！

嶺南衛怡紀念中學校長
李守儀

勉言

Messages

主席報告

Chairman's Report



主席：李遠大

Chairman: Sam Lee

不經不覺，路向四肢傷殘人士協會已踏入第二十個年頭，過去廿年間，經歷過種種風雨起跌，有賴「香港公益金」、「香港賽馬會社會資助計劃」、各慈善、商業機構及社會熱心人士的贊助與捐獻，風雨中伴著成長，使本會服務得以延續及發展，由衷感謝。同時，有賴各顧問、執行委員會成員、會員、義工、職員等衷誠的合作，無私地付出努力，使「路向」會員得以共同實踐「助人自助」的積極理念。

「社會企業」延續

本會致力推動殘疾人士公開就業，找到新的出路，達至自助的目標。遂在兩年前，開拓了「路向社會企業（網頁設計&紀念品廠）」，經過社會上各階層人士的支持及路向各同路人這兩年來的努力，已經達到收支平衡，今年初更得到了南華早報及香港電台第三台主辦的「愛心聖誕大行動2010」的資

How time flies! Direction Association for The handicapped is entering its 20th years. All these years, we experienced ups as well as downs. Thanks to "The Community Chest of Hong Kong", "The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant" and the many other charitable organizations, companies and people who have sponsored and supported us. You were there with us through thick and thin. Your generosity enables us to grow and develop. I would also like to thank our Honorary Consultants, Executive Committee members, members of Direction, volunteers and staff for their support and cooperation that help us putting into practice the "self-help through helping others" ideal.

Continuous Development of Social Enterprise.

Our Association is committed to promote employment for the disabled. We hope to help them to find new "direction" in life so that we can achieve our mission to have our members

助，繼續將我們的社會企業業務擴展。並希望未來繼續給予更多路向會員獲得就業機會，藉此發展他們多元化的才能，諸如排版、設計等工作。

對外工作方面，本會亦不遺餘力，積極參與政府的政策發展，聯同多個團體，爭取了不少殘疾人士的權益，諸如港鐵半價優惠。並與將軍澳區的政府地區單位及民間組織密切聯繫，致力改善區內各項無障礙設施及殘疾人士權益。

積極參與・回饋社會

對內工作方面，探訪組及個案專責小組的跟進工作，仍然是本會核心推動及發展的工作；因我們深深體會各初受傷者面對四肢全癱的困難，需透過重投社區的會員（同路人）之經驗分享和協助，以及提供一系列的輔導工作，才可使初受傷者順利渡過各心理障礙，勇於重投社區，接受自我，重過新生活。此外，本會對於「生命教育」計劃的推廣工作亦不遺餘力，配合「香港賽馬會社區資助計劃」的特權支持，陸續培訓新生命鬥士走訪全港各大、中、小學，更融入社區協助各社區機構宣揚「逆境自強、珍惜生命」的信念。



being independent – in other word – "self-help". We thus set up the Direction Social Enterprise over 2 years ago that provides webpage design, tailor-made crystals/ medals, and different types of souvenirs, etc. With the support from everyone and the hard work of our members, volunteers and centre staff, we are happy to announce that our social enterprise now has a healthy financial balance. In August 2010, we are honored to be selected as one of the beneficiaries of Operation Santa Claus 2010 (OSC 2010) – charity established by the South China Morning Post and RTHK. With its support, we are confident that our Social Enterprise can be further developed so that more employment opportunities can be created for our members where they can utilize their abilities, such as work in desktop publishing.

Active Participation, Contribution to the Society

We participate actively in government's policy making process and pay close attention to the development of rehab policies. Joining forces with other rehab organizations, we lobby for a barrier-free society that includes fighting for half price-fare when people with disabilities are using the public transports. We also work closely with the Tseung Kwan O local government officials and other NGOs to develop a better barrier-free environment in the area and to improve the rights of the disabled.

Internally, our Visitation Group and Working Group for Special Allowance to Tetraplegic Patients still are our core services. Through sharing of experiences and support by our fellow members and sessions of counseling work, we aim to help our new members to overcome their difficulties and to start their new lives with acceptance and confidence. We also continue with our "Life Education Project," funded by The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant. Our newly trained "Life Fighters" would visit universities and schools to spread our message – "Strive against adversity, Treasure our lives" to the students and the general public.

政策反映及對外工作會議

Policies Reflections & External Affairs



運輸及房屋局一局長鄭汝樺女士，JP 到訪 2010/04/13

勞工及福利局一康復諮詢委員會會議、
2010年「精神健康月」開幕典禮 2010/04/22、2010/04/28、2010/07/20、
2010/09/08、2010/09/22、2010/11/17、
2011/01/20、2010/10/10

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公
室一紀念「三八」國際婦女節酒會 2011/03/17

民政事務處一局長與地區青年活動委員會
茶聚、春節酒會、將軍澳(南)分區委員會
會議、青少年活動委員會會議 2011/03/31、2011/02/06、2010/05/13、
2010/08/13、2010/08/19、2010/11/18、
2011/02/24、2010/12/18、2011/02/14

立法會一福利事務委員會會議 2010/04/24、2010/05/31、2011/01/22、
2010/09/27、2010/12/21、2011/01/28

社會福利署一康復地區服務協助委員會聯
席會議、2010社團義務工作經驗分享會暨
「社區是我家2009/10」嘉許禮、攜手扶
弱基金民商官合作友誼分享會、首屆盲人
觀星場健體、殘疾人士/病人自助組織交
流會、署長聶德權到訪、社會福利的長遠
計劃第二期諮詢會、黃大仙及西貢區福利
專員李婉華女士家訪將軍澳區四肢會員、
2010香港義工嘉許禮、創業軒 Let Them
Shine 啟動禮

禁毒處一同行抗毒大會 2010/06/26

香港公益金一週年大會、到訪 2010/06/28、2010/10/25

勞工處一《最低工資條例》為殘疾人士提
供特別安全簡介會 2011/03/23

平等機會委員會一政策及研究專責小組分
享會、爭取為殘疾非駕駛者提供駕駛汽車
優惠會議 2011/01/29、2010/08/27

香港社會服務聯會一2010聯合世界大會；
社會工作與社會發展之願景與藍圖開幕典
禮及歡迎酒會、第十二屆長者及殘疾人士
交通及運輸服務國際大會報告、爭取殘疾
人士就業配額制度會議、週年會員大會、
ITRC 研討會2010 2010/06/10、2010/07/14、2010/09/09、
2010/11/11、2010/12/16、2011/03/19



政策反映及對外工作會議

Policies Reflections & External Affairs

香港賽馬會一訪、尊尚首賞《清明上河
圖》(香港版)、藝力顯光華週年匯演2010 2010/09/17、2010/11/08、2011/01/22

醫院管理局一藥物名冊病人諮詢會、新春
團拜 2010/06/30、2011/02/11

香港復康聯會一肢體傷殘人士服務網絡會
議、「科技創作生活」分享會、週年會員
大會、香港第八屆展能藝術節會議、秘書
長宜國傑先生到訪 2010/09/07、2010/09/18、2010/11/09、
2010/11/27、2011/03/26、2010/05/28、
2010/10/13、2011/01/11、2010/06/15、
2010/05/17、2011/01/24

香港社會服務機構一慶祝中華人民共和國
成立六十一週年國慶酒會 2010/09/24

仁濟醫院一傷健關愛大獎嘉許典禮 2010/11/28、2011/01/18

康樂及文化事務署一智慧的長河一電子動
態版清明上河圖展覽 2010/11/24、2010/11/26

西貢區公民教育促進委員會一 2010/2011 2011/02/26
公民教育閉幕禮

西貢區議會一康復事務小組會議、國際復
康日開幕禮暨「十八區關愛僱主」嘉許禮 2010/12/05、2010/06/23、2011/01/12、
2011/03/09

義務工作發展局一全港賣旗日、國際義工
嘉許禮、週年誌慶酒會 2010/07/03、2010/11/07、2010/12/07

香港迪士尼樂園一度假區社會服務巡禮 2010/09/05

西貢將軍澳婦女會一2010「一家親、兩代
情」表揚行動暨綜藝嘉年華 2010/05/09

香港傷殘青年協會一週年大會、慈善安全
駕駛邀請賽會議 2010/12/04、2011/01/27、2011/02/16、
2011/02/28、2011/03/16

工程及醫療義務工作協會一會議 2010/04/15

中港高爾夫球會一訪 2010/09/08

運輸署一殘疾人士乘搭交通工具小組會議 2010/04/07、2010/07/06、2010/11/22、
2010/03/30



政策反映及對外工作會議

Policies Reflections & External Affairs



愛心聖誕大行動2010—開幕典禮、閉幕典禮	2010/11/16、2011/01/20
2011ICAT第四屆無障礙旅遊國際研討會會議	2011/02/24
中華殘疾人服務網—交流會、到訪	2010/11/24、2011/03/22
四川鼓舞藝術團—到訪	2010/05/04
香港復康會—社區復康網絡伍杏修先生到訪、自助組織表演晚會、第十二屆長者及殘疾人士交通及運輸服務國際大會會議、復康巴陸經理到訪	2010/04/29、2010/05/21、2010/05/29、2010/05/31、2010/06/01-2010/06/04、2010/09/30、2010/09/27
病人互助組織聯盟—會議、週年大會、自助組織團拜	2010/05/25、2010/11/30、2010/07/24、2011/02/19、2011/03/29
殘疾人士爭取交通半價優惠聯席—記者招待會、會議、請願行動	2010/04/25、2010/07/16、2010/08/20、2010/09/15、2010/09/20、2010/09/29、2010/10/27、2011/01/03、2011/01/07、2011/01/17、2011/02/24、2011/04/07、2010/07/24、2010/10/20、2010/12/22、2010/12/23、2011/04/19、2011/04/27
殘疾人士及照顧者關注組(全屬組別)—會議	2010/05/06
殘疾人權利公約—會議	2010/12/03 - 2010/12/04
中華電力有限公司—到訪、安全表現大獎頒獎典禮2010	2010/04/19、2010/05/19、2011/03/16
香港機場經理協會—慈善晚會	2010/09/25
領匯管理有限公司—會議	2011/03/25
香港復康力量—「四川助殘展關愛、慷慨捐助誠愛戴」—輪椅花車大巡遊、傷健共融樂繽紛嘉年華	2010/05/09
張國柱議員辦事處—香港慈善機構及籌款活動監管調查	2010/07/23

政策反映及對外工作會議

Policies Reflections & External Affairs

香港紅十字會—六十週年會慶慶祝酒會	2010/06/08
高偉紳律師行—捐贈儀式、慈善晚會	2010/12/08、2010/12/09
關愛基金—會議	2010/11/25、2010/12/16、2011/01/20
中國脊髓損傷研究協作組—脊髓損傷治療公開講座	2010/08/29
香港脊髓損傷基金—會議	2011/02/23、2011/02/25、2011/03/02、2011/03/15、2011/03/29
苗圃行動—中國教育助學計劃會議、行路上廣州	2010/12/08、2010/12/15、2011/02/05、2011/02/09
香港大學—無障礙食肆巡查會議、發佈會	2010/04/14、2010/04/21
商業電台—由晴朗的一天出發香港公益金、聯繫百萬心	2010/07/21
香港花旗銀行—社會企業責任研討會	2010/09/02
香港理工大學—學生到訪、紡織及製衣學系統織康健服務中心康復科學系展才設計2010會議、2010嘉獎禮、問卷調查	2010/04/23、2010/05/03、2010/05/13、2010/05/29、2010/07/09、2010/07/17、2011/01/12、2011/03/21、2011/02/24、2010/08/02、2010/10/11
香港電台—製作有關義工之電視紀錄片拍攝、聖誕節特備節目	2011/02/01、2010/12/19
香港肌健協會—實習社工到訪、會員大會	2011/02/21、2011/02/27
自強協會—實習社工到訪、港島區賣旗日	2010/06/05、2010/10/14、2010/09/04
匯賢智庫政策研究中心—社區服務中心開幕典禮	2010/11/16
和民(中國)有限公司—交流會	2010/09/16
彩明苑業主立案法團—彩明苑中秋晚會、彩明新春聯歡晚宴	2010/09/17、2011/02/25



四肢傷殘人士全人發展

Member Empowerment

個人切身需要

探訪組

- 透過會員訪問，給予新舊的傷患者支持及鼓勵，積極面對未來，重投社會
- 鼓勵青年人及社會人士參與，共建關懷的社會

出院



返家居住

復康資源組

- 緊急輪椅維修及有關轉介服務
- 復康器材借用服務
- 醫學復康資訊講座
- 電話諮詢服務、提供有關復康用具及家居改建的建議

發展社交、個人興趣及潛能



個人發展

義工組

- 發展助人自助精神及義工領導才能
- 培訓義工協助各項活動及會務發展
- 定期舉辦義工訓練課程

康樂組

- 舉辦康樂活動，讓四肢傷殘人士擴闊社交圈子，融入社區
- 認識新朋友和別人建立友誼

編輯組

- 發展個人興趣、潛能
- 培訓編輯技巧、排版技能
- 為其他會員提供本會動向的資料

電腦組

- 發展個人興趣、潛能
- 透過特別器材培訓使用電腦的技巧，鼓勵他們使用電腦和外界溝通，突破身體的殘障

推廣自助互助爭取權益



體現自助互助

地區網絡小組

- 凝聚同地區居住的四肢傷殘人士，鼓勵他們彼此溝通和支持
- 關注區內傷殘人士通道和設施問題，共同爭取改善

推廣組

- 前往各社區及不同學校進行積極人生分享講座
- 給社會人士正確認識四肢傷殘人士的需要
- 推動香港成為無障礙城市為同路人爭取合理權益及福利

執委會

- 體現自助互助，會員義務參與
- 發展領導才能、人際關係、加強溝通技巧
- 組織會員、義工推動會務發展

中心服務

Administrative Support

位於調景嶺的「路向」活動中心，運作已接近六年。為配合服務四肢傷殘人士的宗旨，發揮會員互助精神及善用資源，開放時間除了星期一至五上午九時至下午六時，星期六上午九時至下午一時，於非辦公時間亦會安排職員當值。

中心是由執行委員會、財務小組、復康資源組、探訪組、康樂組、義工組、編輯組、推廣組、電腦組及社會企業組組成。當中執行委員會有14位成員，透過會議的討論，帶領職員及一班核心義工推行本會發展及各項活動。

不覺間「路向」已踏入第二十個年頭，在這些日子裡，除提供恆常服務，還開放給不同機構到訪參觀；讓各階層人士更認識我們，在參觀中心的過程中，到訪者對大門、洗手間、電腦室及活動室的自動門相當感興趣。看到由四肢全癱的會員在無需別人協助下可以出入自如，感到無障礙設施對傷殘人士的重要性。當訪客參觀電腦室之環境控制裝置示範時，他們對傷殘人士日常生活的需要更加加深認識。另一方面，推廣組在中心舉行過無數次的生命教育講座和全方位學習，希望令參與講座的人士，藉這個機會反思人生的價值觀。在不同的小組會議和活動中，發動會員的潛能，鼓勵他們積極參與策劃活動及會務發展。

另一方面，因中心位於交通方便的地點及擁有完善的無障設施之優勢，可以安排香港社會服務聯會轄下的社福機構，利用活動中心進行推動社會服務之會議。

中心職員：

主任	：梁冬蘭	副主任	：溫綺玲
項目主任	：陳上忠	項目經理	：胡雅瑩
復康器材技術支援	：廖甜鴻	活動幹事	：張忠良
組織幹事	：余啟良	活動助理	：李俊賢
	王佳	會計文員	：陳紹璇
	陸嘉明	清潔及外勤	：李完榮



全體職員大合照

The Direction activity centre in Tseung Kwan O has been operating for nearly six years. In order to facilitate our members' self help spirit and to maximize the use of the centre's resources and facilities, we open between Mon - Fri 9am - 6pm, Sat 9am - 1pm. Centre staff are also on duty during non-opening hours when necessary.

The centre provides administrative support for the Executive Committee Board, Financial Group, Rehabilitation Resource Group, Visitation Group, Recreation Group, Volunteers Group, Editorial Group, Promotion Group, Computer Group and our Social Enterprise. All our operations are led by Direction's fourteen executive committee members of the Executive Committee Board. They facilitate and coach the staff and volunteers to carry out different services and programs so to enable our Association to run smoothly and to develop.

Time flies and Direction has been established for over twenty years. During that time, as well as providing our regular services, we also have the public visiting our Association. Through looking at our the disabled facilities in our centre, such as the disabled toilets, automatic doors and the computer room, people can have a better understanding of the importance of a barrier-free environment for people with disabilities. On the other hand, through organizing life education seminars by the promotion group in our centre, participants are encouraged to reflect on their life values here after their visits. By having different meetings and activities in the centre, we aim to develop our members' potentials and help them to participate actively in the development of the Association.

Last but not least, because our Centre is easy to get to and barrier-free, many other rehab organizations would prefer to have meetings in our centre that increase the number of visitors to our centre.

Staff list:

Centre In Charge: Leung Tung Lan, Ivy
Deputy Centre In Charge: Wan Yee Ling, Elaine
Social Enterprise Project Officer: Chan Sheung Chung, Darren
Project Manager (OSC Lift Project): Wu Nga Ying, Manda
Organizing Officer: Yu Kai Leung, Atta
Wong Kai, Cathleen
Luk Ka Ming, Jonathan
Account Clerk: Chan Shiu Kay, Lilian
Programme Officer: Cheung Chung Leung, Peter
Programme Assistant: Li Chun Yin, Ben
Technical Officer: Liu Tim Hung, Billy
Part-time staff for general administration: Li Yuen Wing

剪報

Newspaper Clippings

剪報

Newspaper Clippings

告別19載醫院歲月 從絕望再回到希望
斌仔遷新居迎新天

東方日報

全癱下巴操控輪椅
傑青「行路」上廣州

【本報廣州訊】「行路」上廣州，是廣東省殘疾人聯合會主辦的一項活動，旨在提高殘疾人的社會參與度和生活質量。今年，一名全癱青年傑青，憑藉其堅韌的意志和精湛的技術，成功操控輪椅，完成了這項艱鉅的挑戰。

傑青在活動中展示了其驚人的操控能力，他通過下巴的微小動作，精準地控制著輪椅的行駛方向和速度。他的表現贏得了觀眾的熱烈掌聲和媒體的廣泛關注。

傑青表示，雖然身體殘疾，但他並不放棄對生活的追求。他通過不斷的努力和練習，克服重重困難，最終完成了這項挑戰。他希望通過自己的行動，激勵更多殘疾人勇敢面對生活，追求夢想。

再生勇士不言棄
活出精采人生

頭條日報

路窄多斜步步驚心 政府空談無障礙
中區梯級陣玩謝輪椅客

東方日報

第二屆傷健關愛大獎
向公眾宣揚積極人生

【本報訊】由香港殘疾人協會主辦的「第二屆傷健關愛大獎」頒獎典禮，日前在一個溫馨的氣氛中舉行。典禮旨在表彰在殘疾人權益保障和社會服務方面做出傑出貢獻的個人和團體，並向公眾宣揚積極的人生觀。

獲獎者包括多位在殘疾人服務領域辛勤工作的義工和專業人士。他們通過自己的努力，為殘疾人提供了實質性的幫助和支持，為促進社會和諧與包容做出了重要貢獻。



東方日報

輪椅人士首次參加 以身作則
行路上廣州 籌款助內地學童

兩位輪椅人士梁子儀（左）及羅偉祥（右）帶領行路上廣州隊伍，沿途向市民派發傳單，為內地學童籌款。

蘋果日報

【本報訊】由香港殘疾人協會主辦的「行路上廣州」籌款活動，日前在廣州舉行。活動旨在為內地貧困地區的小學學童籌集資金，改善他們的學習環境和生活條件。

活動吸引了眾多市民參與，包括多位輪椅人士。他們通過步行、騎車等方式，為籌款活動貢獻力量。活動期間，還舉行了多場義演和募捐活動，氣氛熱烈。

香港殘疾人協會表示，此次活動不僅為內地學童籌得了資金，也向社會大眾展示了殘疾人的堅韌和力量。他們將繼續努力，為殘疾人爭取更多權益，促進社會公平與正義。

政府加快恩恤安置癱瘓病人
專家指仍需全面檢討需求

蘋果日報

社會企業

Social Enterprise

兩年半了；「路向社會企業」已進入了穩步上揚的階段。

期間我們透過各類型的中心活動來幫助推廣產品；再加上社企網站的成立，令更多各界人士認識「路向社會企業」。客戶有中小學校、大學、團體、政府部門及私人公司等等。可想而知，「路向社會企業」已經滲透於不同類型的界別內，為人所共知。

於10年8月成為首間南華早報及香港電台第三台主辦的「愛心聖誕大行動2010」受惠的社會企業，令業務茁壯成長。其間透過出售與生命教育相關的產品，向大眾宣傳逆境自強的精神和生命鬥士的座右銘；又與各會員合作，讓他們發揮所長，除帶來工作機會，使其可以自力更生外，亦達到協助推動社區關懷，締造傷殘人士創業的機會，促進了和諧社會。

短短數月間，我們已經透過課外活動主任協會合辦專業講座，向不同辦學團體推廣會務。這一來讓他們對社會責任多一分了解，二來藉着介紹路向社企，令學生們更明白努力不懈是成功的不二法門。同時亦有幸於本年2月參與「殘疾就業展光華」活動，為推廣殘疾人士自力更生盡一分綿力。

成為「社聯匯豐銀行社會企業商務中心」一員後，會員從中學學習經營社會企業的理念；同時亦身同感受「助人為快樂之本」的精神。

最後，路向社會企業將推行更多計劃以促進業務發展。希望可以繼續得到你們的支持、參與和指導；共同推動社企發展，為弱勢社群創造更多就業及發展機會。



特別鳴謝

南華早報及香港電台第三台主辦的「愛心聖誕大行動2010」

「社聯匯豐銀行社會企業商務中心」

課外活動主任協會

組員：全秀霞、李遠大、梁子微博士、羅偉祥，MH、劉偉康、羅銳

顧問：凌浩雲、蕭美鳳博士、文樹成

職員：陳上忠、胡雅瑩



我們的團隊
Our Team



課外活動主任協會合辦專業講座
Talks with Hong Kong Extra-curricular Activities Masters' Association

Our Social Enterprise has been running for two and half years and has been growing from strength to strength.

Right from the very beginning, our Association would help to promote our products at all the various events that Direction was involved in. Together with our own website, we, the Social Enterprise has become better known. We are known by many general public and have clients from many diverse fields, such as primary and secondary schools, universities, other NGOs, government departments, and corporate.

In August 2010, we are honored to be selected as one of the beneficiaries of Operation Santa Claus 2010 (OSC 2010) – charity established by the South China Morning Post and RTHK. Nowadays, we provide webpage design, tailor-made crystals/ medals, and different types of souvenirs, etc. With OSC 2010's support, we aim to deliver our "never give-up" spirit to the public through the "Life education" sharing talks or merchandises. As always, our intention is to ensure that our members will have equal opportunity and full participation in the community. Our Social Enterprise hopes to create job opportunities for our members so to utilize their capabilities and independency that contribute to a harmonious society.

For the past months, we have held seminars with the Hong Kong Extra-Curricular Activities Masters' Association. In these seminars, we promoted not only the social responsibility concept to the educational institutions, but also the principle of social enterprise so that the public and the pupils can have a better understanding of how "never give up" spirit is an important element to success. In February this year, we also took part in the "Employment for disabled" Fair to promote people with disabilities in employment.

Being a member of the HKCSS-HSBC Social Enterprise Business Centre (SEBC), we benefited much from them by learning how to run a social enterprise business and having our members experiencing the spirit of "the root to happiness is through helping others."

Lastly, we will have a few exciting projects that will come up in the near future that will be announced more nearer the time. With everyone's continuous support, participation and guidance, we are confident that our social enterprise can be expanded further to provide more employment and development opportunities for the disabled.



Special thanks to:

"Operation Santa Claus 2010", organized by the South China Morning Post and Radio Television Hong Kong.

HKCSS- HSBC Social Enterprise Business Centre

Hong Kong Extra-curricular Activities Masters' Association

Group Members: Ms. Clara Chuen, Mr. Sam Lee, Dr. Christine Leung, Mr. Willy Law, MH, Mr. Alan Lau, Mr. Yui Law.

Advisers: Mr. Howard Ling, Dr. Gloria Siu, Mr. Billy Man,

Staff: Mr. Darren Chan and Ms. Manda Wu



愛心聖誕大行動2010啟動禮
OSC Opening



「殘疾就業展光華」活動
"Employment for disabled" Festival

探訪組

Visitation Group

組長周志明匯報過去一年的工作

今年是「路向四肢傷殘人士協會」成立二十週年，過去二十年來探訪組星期日的探訪工作從未間斷；這全賴各組員不辭勞苦及無私的奉獻才能夠完成這項任務。多年來各組員透過探訪，鼓勵了不少嚴重肢體傷殘人士重新振作起來，繼而加盟「路向」投身不同的組別協助推行會務，令協會得到持續的發展，發揮助人自助的團隊精神。其實能夠放下自己不幸的經歷，勇敢、堅強和樂觀地去燃亮他人，這樣純高的情懷和典範，真的很難三言兩語及筆墨所能形容。

回想過去一年的工作，無疑很多人認為受傷後的嚴重肢體傷殘病人，日後的生活將會是家人及社會上的包袱？相反，又有多少人真正明白我

們的需要和心態呢？其實他們也有潛能，只要我們好好栽培他們的興趣，讓他們增強自信心及提升個人的心理質素，各人是絕對可以踏出社區參與不同的義務工作來回饋社會。當中各成員正好引證了這個事實，見證了不少感人故事及締造了許多助人的事跡。雖然我們身有傷殘，但是從沒有怨天尤人。反而，還要感恩上天安排我們利用這樣的身份推展我們的使命，透過探訪的過程令到不少剛剛受傷的嚴重肢體傷殘病人及其家屬明白未來的生活是有希望和色彩的。

另一方面，為了應付不斷增加的個案工作，為提升探訪工作的服務質素和效率；我們除了星期日探訪外，另在平日，調配職員及組員去跟進額外的個案工作。單是本年度的個案跟進工作，便高達八十四次。個案跟進工作的來源，主要是配合星期日探訪後為需要繼續跟進的會員而設，務求令到他們可以盡快得到

This year is the 20th anniversary of the Direction Association for the Handicapped. Whether the weather is rain or shine, our Sunday visits have never stopped. Our group members have brought much support to other disabled people through these visits. New patients are invited to join our Association and to participate in our activities or sub-groups. Our "self-help through helping others" spirit is thus developed and achieved. In fact, it is not easy for one to forget one's misfortune and to stand up again and then further enlighten the others. Their noble sentiment is really difficult to express in words.

Many people may think that the severely physically disabled

people are the burden to their families and to the society. However, do the public really understand the needs and thinking of these disabled people. In fact, disabled people have potentials and abilities. All they need is to regain their self-confidence and self-esteem and to develop their interests in life. Many of our members are the proofs of that. They all have their own inspirational stories that show us that despite their disabilities and difficulties, they live a meaningful and colorful life that can still help the others and to make contribution to the society.

As our members increase, our visitations increase also from Sundays as well as during the weekdays. For the past year, we have already carried out 84 single and follow-up visits to our cases - who usually need our following-up in assisting them to solve some daily life problems such as housing or



明仔多年來無私奉獻，得到外間認同



每逢相聚，大家也領到不捨得走

適當的支援來配合解決相關的問題，期望讓病者及其家屬可以舒緩一點壓力之餘，還望病者安心養病及開心準備迎接新生活。另外我們當然不能遺漏住在社區的會員，除了定期家訪關注會員的需要和生活外，盼望令到每位會員明白到前面的路還有我們一起陪伴同行是並不孤單，所謂生有時、死有時，但是我們的愛是無限。雖然過往的工作確實有一定的成效，但是，我們絕不會自滿和鬆懈，因為未來的路還長，無論前面的路是崎嶇或是平坦，我們都應該要繼續好好裝備自己，迎接未來任何的挑戰及扶助更多有需要的會員重拾自信、重投社區，共同創造一個和諧的社會。

不覺間，本人加盟「路向四肢傷殘人士協會」這個大家庭已經十四年，多年來除了和「路向」一起成長外，其實能夠參與「路向」的義務工作也是本人的福氣，過去本人在參與義務工作的過程中也有很大的得著，例如學習到不少專業上的知識和培養了良好的性格及領略到做人處事的正面積極態度。今年本人十分榮幸得到「路向四肢傷殘人士協會」的提名，參選「仁濟醫院」舉辦的第二屆「仁濟傷健關愛大



不時探訪已返社區生活的會員

rehabilitation. Our support also help to relieve some of the stress of their families and caregivers as well as helping our members to return to their home life smoothly. We also regularly visit our members who live in the community. We want them to know that they are not alone. Our work has been most effective in the past, but we will not be complacent. Our group is committed to help more people to rebuild their life and to reintegrate into the community so to build a harmonize society.

Our group leader Mr. Chow Chi Ming has joined the Direction Association for the Handicapped for 14 years already. Mr. Chow said that he is most fortunate to be able to do voluntary work in Direction all these years. He has grown up together with the Association - gained and learnt much in the process. For example, he has developed a good character and a positive attitude towards life. In 2010, Mr. Chow was nominated by the Association to enter "The 2nd Awards for Outstanding Volunteers and Carers of the Disabled Persons" (organized by Yan Chi Hospital and Rehabilitation Advisory Committee). Winning the award, Mr. Chow told us

探訪組

Visitation Group

獎」選舉，本人也十分慶幸沒有令「路向」失望，並且榮獲「仁濟傷健關愛大獎」中的傑出義工獎，得到這個肯定後，本人日後更加要努力、進取和務實去做更多有意義的工作。

一年一度的探訪組大型活動，已於二零一零年十二月十九日順利完成。是次活動我們選擇了國際知名的「香港赤鱗角機場」為終點。當日的活動定名為「暢遊機場樂逍遙」，我們一行一百二十人分別乘坐復康巴士到達第一站機場旁的「富豪酒店」一同享用豐富自助餐美食，在眾會員享用美食的同時，職員及義工們特別準備了抽獎及遊戲活動供給會員參與，為當天的活動增添了不少氣氛，讓出席的會員滿載而歸。我們飽餐午膳後，便浩浩蕩蕩前往下一站機場二號客運大樓參觀，因為是次活動臨近聖誕節，機場各處沿途佈置了不少聖誕燈飾及在指定的位置安排了聖誕老人與旅客合照留念。其後各會員自由活動；到處購物和遊覽不同景點，而活動最終於傍晚結束。回程時，我們乘坐的復康巴士途經響譽國際的「青馬大橋」，沿途不但可以欣賞美麗的夜景，還為各位出席的會員和義工們留下歡欣美好的回憶。我們是次大型活動能夠圓滿結束，特此鳴謝「富豪酒店」各同事們的悉心安排及熱情的款待，謝謝。

最後，我們非常感謝「香港賽馬會社區資助計劃」及「攜手扶弱基金」支持我們的探訪工作及個案跟進工作，您們慷慨的撥款，我們必定會妥善運用。

組員：周志明、何偉強、梁子微博士、鍾定波、許毓青、梁顯娥、陳健、吳山島

義工：吳鐵郎、洪金鳳、鄧翠雲、羅建忠、梁銀寬

職員：王佳、李俊賢



明仔積極帶動其他會員到院舍探訪

that he is so glad that he did not let us down and that such recognition would motivate him to do more meaningful work in future.

The annual event of our group was held on 19th Dec 2010 at the Hong Kong International Airport. There were 120 of us. Our members, together with the volunteers have a lovely buffet lunch, as well as raffles and games, at the Regal Airport Hotel first. We then went onto the Airport's Terminal 2 – looking at the beautiful Christmas decoration, shopping and taking photos with the Santa Claus there. On our way home, we also enjoyed the wonderful night scene of Tsing Ma Bridge. Here, I would like to say thank you to all the staff at the Regal Airport Hotel for their warm welcome on that day.

Finally, we are very grateful to The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant and Partnership Fund for the Disadvantage for sponsoring our weekly and Sunday visits over the year. We shall apply your funds wisely and meaningfully. Thank you for your generosity again.

Group Members: Chow Chi Ming, Sky Ho, Dr. Christine Leung, Chung Ting Bor, Mike Hui, Leung Kei Ngo, Chan Kin, Ng Shan Do

Volunteers: Ng Chuen Hing, Bo Bo Hung, Tang Chui Wan, Law Kin Chung, Leung Ngan Foon

Staff: Cathleen Wong, Ben Li

探訪組

Visitation Group



不辭勞苦教育受傷會員積極人生



探訪組成員

探訪組 Visitation	會員 Members	義工 Volunteers	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	48	24	36	6	6
醫院／家訪 Hospital / Home Visitation	1,106	212	212	53	53
大型活動 Visitation Activity	55	37	22	6	1
個案跟進 Case Visit Follow-up	84	126	84	26	84
總數 Total	1,293	339	354	91	144

個案跟進小組

Case Visit Follow - up Work



會員及家屬新年到中心團拜

職員：溫綺玲

個案跟進小組的主要工作是為四肢傷殘人士，解決復康路上所遇到的困難。每次工作匯報小組的會議上，負責個案跟進的同事，都會把正在跟進的個案進度和遇到的困難，向各人報告和尋求解決的方法，希望盡快讓有需要幫助的會員得到協助。在聽取同事分享成功例子的喜悅時，大家都感受到團隊精神的重要性；我們想讓新受傷的殘疾人士及其家屬，知道復康路上雖然漫長和困難，但會有同行者的互相幫助，加強他們對未來日子的信心。為了舒緩各家人在照顧上的壓力，我們會邀請有經驗的家屬一同參與小組活動和探訪。感謝蔡爸、文鍵媽、權謙媽和浩佳媽等家屬的支持，這些親切的稱呼和感情，是大家在這個小組一同付出和建立的。



彭律師為職員、個案會員及家屬講解法律問題



家屬互相交流做運動的心得

另一方面，當病人在醫院時，家屬既要擔心將來要面對的問題，又渴望知道出院後的房屋、照顧者及復康器材等等需要處理的問題；我們會安排已出院的會員，把自己現時的「安樂窩」給需要者參觀，用前人的親身經歷去解答求助者的疑問，讓「自助互助」的精神傳揚開去。很開心在小組上看見受助者變為幫扶助者，如幾年前對現況不太接受的彩鳳，現在去探訪她，她總是笑面迎人，很樂意把自己的親身經歷變為別人的鼓勵，還會主動打電話去關心別人。

當職員在法律、醫學或治療上遇到不能解決的地方，我們有一班專業的顧問團，給中心很大的支持，各人有機會陪會員到不同機構處理個案，在過程中加深對各方面的認識，進一步了解會員在生活的需要。在各執委和同事努力下，讓會員出院後能安頓生活，協助他們發展潛能，鼓勵他們參與活動，從而為協會會務發一分光，回饋社會。

會員心聲

Members Messages

會員：姜偉佳

我和「路向」的關係是怎樣開始？記得當年因為輪椅需要修理，而「路向」有為會員提供輪椅維修服務，順理成章便入會成為會員以獲得此服務。初期並不活躍參與活動；直至加入編輯組後才轉少為多，或者是興趣使然罷。

加入編輯組目的是：一方面是不想荒廢所學過的一些中文排版和美術設計的基本知識；另一方面又藉著實踐練習，提升技術以及學習最新軟件的使用，務求與專業設計接軌。參與後這方面的想法都能如我所願。例如，上任組長教授我們如何使用專業軟件排版和相片處理的一些技術，她又贈置一些如何配色的書籍，讓我們有所參考。我很感謝「路向」給予機會，讓我嘗試設計年報的封面和參與雙月刊的排版



工作。這給了我無比滿足感和培養了我對美術設計的興趣。

然而最大收穫的是於編輯組裡認識到多位良師益友。大家都樂於交流和分享排版經驗和軟件使用的心得，有時大家談到生活上遇到的難題或有組員因病缺席時，大家又會熱切地同候對方；交流解決

難題的方法。這真的給我感受和體會到互助自助組織的真實溫暖的一面。

我希望所有組員都同樣在編輯組裡，無論於排版或設計方面，都能一展所長，享受到當中的樂趣和得到滿足感。藉著大家通力合作和實踐參與，體現互相自助精神。

會員口述：曾榮華

職員筆錄：溫綺玲

榮華在九三年於泰國意外受傷，在當地醫院住了2-3星期。當時除了頭部全身都不能動彈，加上食道受損，所以希望盡快送回港就醫，回港後入住伊利沙伯醫院，個多月才開始學習進食流質食物。因在飛機床上做治療是非常辛苦，幾年之後轉往九龍醫院，一住12年。由一個健全人士轉變為日常起居飲食都要別人照顧的全賴人士的心情，當初心情真是難以接受，幸好得到家人、「路向」及教會的朋友經常探望和鼓勵，漸漸去接受自己。

04年爭取特別護理期間，榮華有參與過程和會議，為傷殘人士出一分力；亦是第一批獲特別護理津貼的受惠者之一，便開始計劃出院及將來的生活。跟大部份病人的心情一樣，出院前的擔心和對未來的生活憧憬經常浮現腦海，幸好這一切都順利過渡。現在身體和抵抗力比住院時好了很多，加上居住在無障礙的將軍澳區，方便輪椅人士出入，減少別人對輪椅人士的奇異眼光。他經常參加院舍探訪，所做的一切

都是發自內心，把自己的親身經歷去幫助別人，發覺原來是一件美事，自己都有得著。面對逆境，他選擇用生命影響生命，對生活的期望就是身體健康，他覺得這是最重要。



會員心聲

Members Messages



會員：許毓青

我的第一次生命是父母給予；而第二次亦是他們幫我重燃生命之火。零二年因為一場交通意外令我四肢癱瘓，終身都要靠輪椅代步，而且日常生活不能自理，唯有依靠父母之手來代為料理。

受傷之後的我好像一個初生的嬰兒要靠父母來照顧、撫養。因為現時醫學界對此病例仍沒有針對性的治療，所以他們深知這個「嬰兒」無論再怎麼撫養或照顧可能都不會有所進步，而且這個「嬰兒」還懂得鬧情緒、懂得罵人，所以我的父母在我受傷時照顧我的時候，他們要比照顧正常的嬰兒要用更多的精神、體力、忍耐力。他們一方面要承受兒子受傷癱瘓的殘酷事實；另一方面又要忍受我經常的無理取鬧，所以他們當時心裡所受的高度痛苦、壓力不是旁人所能體會到的。

縱使我平日對他們怨言相向但仍對我不離不棄，而父母也因照顧我身體亦都相繼出現了問題，這些事至今仍令我覺得後悔和內疚。他們的無怨無悔，日日如是，當時他們說：「無論你將來是健全也好，傷殘也好，你永遠都是我們的乖兒子，你不開心的時候可以罵我們打我們，只要能夠看到你開開心心的活下去，這就是我們最大的安慰，而只要我們還有一口氣，一定會照顧到你直至我們離開的那一刻為止。」一句簡單而直接的說話卻包含了無盡的恩情、無奈和期望，像一把刀似的直接插進我的心裡面去，很痛很痛。

時間一分一秒的過去，終於在兩年之後我慢慢被他們不離不棄的照顧、不捨的支持和鼓勵所感動而改變，我知道我腳不能步行、手不能活動，但這些都不

能成為我逃避或放棄自己的藉口，因為我現在有家人的親情、朋友的友情、社會的溫情，況且我的生命是父母賜予給我的，我除應該為自己而活，更應該為在身邊不斷的支持、鼓勵我的家人和朋友而活；因為我覺得這是對他們一直以來不斷對我付出最好的回報。我也相信他們對我的付出，不是要在我身上取回一些金錢或者物質，所以我覺得現在所擁有的比任何東西都來得可貴，那為什麼不可以開開心心的活下去呢？更令我體會到就是：最可怕的不是遇到困難，而是我們遇到困難應該用什麼態度去面對，當然如果遇到困難能解決最好，不能解決就應該勇敢地去面對它，就如我受傷了要坐輪椅這是鐵一般的事實，既然不可改變，那我只有選擇去面對、去適應，如果我受傷的時候是選擇逃避，不肯面對現實，我想我和家人永遠都會生活在痛苦當中，現在我也不會在這裏與大家分享這些感受和體會。

在一次偶然的機會，我有幸成為了「路向」的會員，當中使我親身體會到甚麼是人間有情，甚麼是自助互助精神，因為是「路向」令我有機會再次投入社區去接觸不同層面的人，從中使我感受到原來還有很多人在關心和支持我們，這就是人間有情，路向亦會鼓勵我們去做一些義務工作，例如探訪、推廣等等。雖然是義務性質，但我覺得在幫助人的同時亦同時在幫助自己，因為做義工過程中往往得到的遠遠超過我所付出的，這就是自助互助精神，所以我相信有「路向」這麼好的一個平台，將來會有更多有需要的人而受到幫助。



會員：黃國華

大家好，各位路向會員，我不經不覺加入路向成為會員已十多年了，回想當初對「路向」這個名字感到十分陌生，但現在經過多番參與各種活動，使我更加了解路向中心的運作，在過程中，亦體會到部分會員的身體狀況比我嚴重得多，但他們沒有因此而放棄將來，繼續努力生活下去，令我十分感動，因此更加驅使我用僅餘的能力，以自助互助的精神參與各種義務工作，使我的人生更加多姿多彩。

最後希望各位會員積極參與各種活動，開開心心活下去。

祝大家身體健康！



推廣組

Promotion Group

回顧往年，「生命教育推廣計劃」於2001年推行至今，已踏入第十個年頭了。共約500間學校參與其中，而出席講座或全方位學習的學生，更超越11萬人次。本會自2004年起，有幸獲「香港賽馬會社區資助計劃」資助上述計劃至2012年。各「生命鬥士」一如既往繼續透過個人的奮鬥經歷，鼓勵現今求學階段的青年人，珍惜及熱愛生命，自強不息地迎接生命中的挑戰。

而為培育更多生命鬥士參與推廣工作，務求加強此計劃的成效和質數；本年度小組亦推展新模式，以舊的成員（即有資深推廣經驗的生命鬥士）帶着新來者到學校推廣。這不但令新人吸取推廣的經驗，更令學生們可以認識多一位鬥士和其不同的奮鬥故事；小組亦於本年度印製了一本新的生命鬥士小冊子，介紹各人不同的心路歷程。與此同時，小組有幸邀請到「香港復康會」伍杏修先生主持生命鬥士演講技巧班，培訓他們能更有效地演繹自己獨有的故事和經歷。

此外又邀請了香港電台夏桂昌導演協助拍攝新一輯的生命鬥士影片。使在推廣活動的時候，令同學/受惠者更能感同身受，達致「以生命影響生命」的更深層理念。

本年度，「宏利人壽保險(國際)有限公司」亦繼續鼎力支持本會，資助此活動。透過在培訓員工的過程中，本會的「生命鬥士」到訪中心分享其個人經歷，令員工更具備堅毅及專業精神，俾能服務更多有不同需要的人士；同時，藉此推動其社會企業的责任。

未來，我們將繼續探討各類型的發展方向及方針，如為學校舉辦無障礙殘疾人士設施體驗日、親子小組工作坊、...等等，更希望在推廣生命教育的同時，加入多些社會對無障礙的關注、殘疾人士的福利和政策等，使同學/受惠者加強對社會的公民責任和意識。藉此令推廣服務更具多元化和意義。

組員：嚴楚碧、許曉青、周志明、梁子微博士、羅偉祥、MH、蘇永通、何冠華、王漢威、岑詩敏、詹嘉德、袁耀傳、李文達

職員：余啟良、梁冬蘭

Looking back, our Life Education Promotion Project is coming up to its tenth year since it first started in 2001. There have been around 500 schools participated in this project and over 110,000 students attended our talks and the "all rounded learning" programs. Since 2004, our Association has been granted funding from The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant to support this project until 2012. Through sharing their own inspiring stories, our "Life Fighters" continue to encourage students to treasure and love their own lives and to be brave and strong when facing the challenges in their lives.

In order to nurture more "Life Fighters" to promote Life Education Promotion Project and to reinforce the efficiency and quality of this project, our group has launched a new working model that having the more experienced Life Fighters to take part in the talk together with the less experienced ones. Consequently, our newer Life Fighters can learn from the others, whilst at the same time, students can learn more about people with disabilities.

Moreover, our group has published a new "Life Fighters Leaflet" to introduce different stories of different life fighters. Meanwhile, our group is honored to have Mr. Ng Hang Sau from The Hong Kong Society for Rehabilitation - Community Rehabilitation Network (CRN) to lead a class to give further training in public speaking to our Life Fighters so that their presentation skills can be further developed.

In addition, we have invited Mr. Ha Kwai-Cheong, a producer of Radio Television Hong Kong (RTHK), to assist us to make a new series of recordings about our Life Fighters. We hope that students who attended our talks can get a deeper understanding of the speaker so that our goal in "Influence Lives through Lives" can be reached.

This year, Manulife (International) Ltd. continues to lend its support. Through sponsoring our Life Education Promotion Project, our Life Fighters give talks as part of their employees' training program. The aims are that its workers can gain from our experiences and never give up spirit so to help them to offer a more professional service to the needed. Through this sponsorship, Manulife has also taken on its social responsibility.

In future, our group is looking to develop more dimensions in our work. For instance, we plan to hold a one-day event, "Experiencing Barrier-Free Facilities for the Disabled", in schools and other institutions. While we are promoting life education, we hope to raise grater public concern towards the

issues about barrier-free, the welfare and government policies for the disabled. We aim to reinforce students' sense of social citizenship. Hence, the work of our group can be further enriched.

Group Members: Rabi Yim, Mike Hui, Chow Chi Ming, Dr. Christine Leung, Willy Law, MH, Steve So, Ivan Ho, Wong Hon Wai, Sam Sze Man, Andy Jim, Yuen Lai Chuen, Lee Man Tat

Staff: Atta Yu, Ivy Leung



教授同學操控輪椅



同學認真地發問



無懼嚴寒的戶外講座



同學初體驗如何控制電腦



多謝支持生命教育活動



笑聲遍地的生命教育講座



女同學談著與Rabi合照



兩位生命鬥士共同分享重生的生活

推廣組 Promotional Group	會員 Members	義工 Volunteers	受惠人士 Beneficiaries	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	72	18	0	42	12	6
學校推廣 School Promotion	57	34	10,532	40	37	37
全方位學習 Life-wide Learning	36	16	553	20	9	9
社區全方位學習 Community Life-wide Learning	36	18	1,000	18	9	9
街頭展覽 Road Exhibition	12	20	1,400	10	4	2
總數 Total	213	106	13,485	130	71	63

推廣組

Promotion Group

「生命滿希望・未來同心創」計劃

以下是2010年4月至2011年3月計劃內曾到訪的學校、社區及機構進行生命教育

學校推廣

- 德貞女子中學
- 聖士提反女子中學
- 天主教聖華學校
- 香港鄧鏡波書院
- 農圃道官立小學
- 彩虹邨天主教英文中學
- 粉嶺官立小學
- 聖安多尼學校
- 路德會聖十架學校
- 青年學院（九龍灣）
- 蘭營中學
- 五旬節新茂生小學
- 榮善堂梁植偉紀念中學
- 仁濟醫院王華湘中學
- 嶺南衛怡紀念中學
- 青年學院（葵涌）
- 保良局陳南昌夫人學校
- 荃灣潮州小學
- 保良局王賜豪（田心谷）小學
- 救世軍大埔青少年綜合服務
- 天主教聖母聖心小學
- 地利亞修女紀念學校（利瑪竇）
- 天主教培聖中學
- 香港浸會大學學生事務處
- 香港耀能協會羅怡基紀念學校
- 佛教志蓮小學
- 香港道教聯合會圓玄學院第三中學
- 香港嘉諾撒學校
- 優才（楊殷有娣）書院
- 香港大學
- 香港專業教育學院（康理臣山）

學校全方位學習

- 香港大學（社會工作及社會行政學系）
- 香港理工大學（職業治療系）
- 香港專業教育學院（康理臣山）
- 敬思小學
- 順德聯誼總會梁潔華小學
- 優才（楊殷有娣）書院
- 聖公會梁季彞中學
- 寶血小學

社區全方位學習

- 中華電力義工隊
- 香港神託會創善坊日間訓練及活動中心
- 香港家庭福利會
- 佛教青年聯合會青少年綜合服務中心
- 蓬瀛仙姑祥華老人服務中心
- 社會福利署保護家庭及兒童服務課（黃大仙及西貢區）
- 香港基督教女青年會將軍澳綜合社會服務處
- 香港基督教循道衛理聯合教會領導受華邨服務中心
- 香港青少年服務處賽馬會粉嶺綜合青少年服務中心

街頭展覽

- 健明邨
- 將軍澳調景嶺學里

贊助機構
Patroned by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

本會有幸得到賽馬會社區資助計劃資助以上為期三年的「生命滿希望・未來同心創」計劃，本年度分別到訪55間學校、社區中心、機構及2次屋邨進行講座，參與人數達13,485人，此計劃得以順利進行，實有賴各界人士鼎力支持及參與，謹此鳴謝！

電腦組

Computer Group

本年度電腦組舉辦了不同階段由淺入深的課程：由初階認識基本硬件、視窗桌面操作後；至中階學習九方輸入法打字、瀏覽器使用、搜尋網上資源及透過應用程度與會員溝通（如：E-mail、Facebook）；最後亦加入了程序較深的進階課程，內容主要是設計排版、編輯相片、製作影片、音樂剪接的課程等等；每個課程都適合不同程度的學員學習。其中設計排版是由技能訓練中心（觀塘）舉辦，在此鳴謝訓練中心所提供的服務。

此外，為減低會員在電腦維修的費用負擔，小組聯同與其他的機構合作，務要提供更便宜和更優質的維修服務；而電腦組亦會繼續舉辦電腦維修課程，以加強會員維護電腦的知識。

另一方面，本會有不同的復康電腦輔助器材，包括紅外線滑鼠指標、環境控制裝置、滾軸式滑鼠、觸摸鍵盤板、輕觸性螢光幕等等，進一步為嚴重肢體傷殘人士使用的電腦設備和就業提供支援。

除此之外，在這裡要再一次鳴謝捐出舊電腦給我們的「中華電力有限公司」及社會上的熱心人士，讓未有經濟能力購置電腦的會員，回到家中可以繼續學習，擴展他們的社交生活。

最後，期望有一日電腦能在我們的會員裡普及起來，並且能夠有更多的會員回來協助會務。



電腦班學員合照

組員：何冠華、李遠大、羅偉祥、MH、詹嘉德、李冠傑、蘇育能、易智生

職員：張忠良、廖詠鴻

This year, our Group organized a number of computer courses at different levels to suit the different needs of our members. They included the Foundation course on basic knowledge of hardware and operating systems, Introduction to Windows Software, Moderate level of the 9 Square Character Input System, Learning the Internet Browsing and Searching skills and The use of E-mails and Facebook, as well as Advanced level in using Illustrator, photo retouching, video editing and audio editing, etc. We would like to take this opportunity to thank the help of Shine Skills Centre (Kwun Tong) in teaching us the advanced level of Illustrator.

In order to reduce the cost of our members in repairing their computers, we collaborate with other institutions to provide computer maintenance service to our members at a low cost. We also held several computer maintenance courses for our members to enhance their skills and knowledge in computers.

We also provide different kinds of computer aided equipments like the SmartNav, environmental control devices, track balls, touch pads and touch screens for our members to learn and to practice on.

We greatly appreciate the generous support from the CLP Holdings Limited and the people who has donated their old computers to our members who cannot afford to buy their own computers. Now those members can continue their learning at home and have their social lives widened.

Lastly, we hope that the use of computer will become more common among our members and that they will join us to serve our Association and members in the near future.

Group Members: Ivan Ho, Sam Lee, Willy Law, MH, Andy Jim, Li Kwun Kig, So Yuk Nang, Yik Chi Sang

Staff: Peter Cheung, Billy Liu

電腦組 Computer Group	會員 Members	義工 Volunteers	服務/課程時數 Service/Training Hours	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	24	4	0	4	4
電腦課程 Computer Training	150	45	300	15	15
電腦維修 Computer Repair	30	30	92	30	30
技術支援 IT Support	36	36	108	36	36
總數 Total	240	115	500	85	85

復康資源組

Regional Mutual-help Network

由執委及職員組成的復康資源組，主要工作是提供「復康用具借用」及「輪椅及復康器材維修」。配合協會為四肢傷殘會員服務的宗旨，無論物資借用或緊急輪椅維修，都以四肢傷殘會員優先處理。

過去一年，小組在協會活動中，加插有關復康資訊的介紹，去年十月一日「國慶煙花耀路向」活動中，安排最新復康器材介紹，讓當日出席的會員及家屬，增加在這方面的新資訊。

在十一月「傷健運動會」活動中，大會亦悉心安排在運動完後，為會員進行「輪椅洗滌站」，讓會員開開心心駕駛被義工清洗乾淨的輪椅離開會場回家。今年一月，九龍醫院物理治療師胡煥生先生為會員舉辦了有關痛症講座，解答會員在平日經常遇到的痛症問題，教導學員做一些針對舒緩痛楚的運動，希望減輕其痛楚。

在二月份的新春團拜當中，並舉辦了「臍帶血單核細胞治療脊髓損傷臨床試驗研究進展」講座，「香港脊髓損傷基金會」三位醫生到場講解治療脊髓損傷臨床研究進展及最新情況，令會員對這個臨床研究增加了認識。我們在活動中安排以上的活動，目的是令會員及家屬，能夠從各方面去尋找康復道路上在遇到困難時的解決方法。

為了提升服務質數，組長趙得興與中心職員，亦常在基層上檢討流程，如發現對會員更方便處理借用或維修的手續，就加以改良，務求減少會員輪候時間及配合他們的需要。當同事接聽有關維修、借用及查詢，把有關資料記錄；廖師父根據這些資料，按借用及維修守則處理，有系統地填上完成日期、等候原因、轉介及跟進事項，在工作小組匯報上向各執委匯報最新進度的同時，可以收集各人的意見，加上全新的器材物資編號、相片和記錄已整理好，方便查閱。

未來的一年，我們希望搜集更多先進的復康器材，提高會員的生活質素。

組員：趙得興、李遠大、陳上忠、羅偉祥，MH

職員：溫綺玲、廖甜鴻、李俊賢



復康資源組

The Group consists of Executive Committee Members as well as Centre staff. Our main tasks are to provide the lending of and emergency repair for wheelchairs and rehab equipments, especially for our severely physically disabled members.

For the past year, we spread out useful rehabilitation information during various occasions. At the "National Day Fireworks Display Celebration with Direction" event on 1st Oct, we exhibited the latest models of wheelchairs, patient lifts and other rehab equipments so that our members and their families can have an update knowledge in choosing their equipments.

At the end of our Integration Sports Day last November, our volunteers offered wheelchair cleansing services to our members, who welcome the service very much as hidden parts of the chairs were very difficult to reach and cleaned by themselves. In January this year, a talk on pain management, hosted by Mr. Wu Wai Sang, physiotherapist of Kowloon Hospital, was held to help members to understand the various causes of pains. Relative soothing exercises to address the problems were also shown.

At our Chinese New Year Celebration in February, three of the internationally renowned medical doctors on stem cells therapy for spinal cord injuries from the China SCI Net held a seminar on "Clinical Trial Update of Umbilical Cord Blood Mononuclear Cell Transplant to Treat Spinal Cord Injury". Everyone at the event have found it most informative and beneficial.

In order to operate more effectively, our group leader Chiu Tak



廖師父繼續一貫的專業輪椅維修態度



2011年新春團拜上舉辦臍帶血單核細胞治療脊髓損傷講座



輪椅洗滌站

Hing and centre staff have work hard to update our data-base records for lending and repairs. All equipments for lending were re-numbered and filed with photographs for easy reference. Every request for repairs was logged and a case-file open by our "Master Liu" - who is an expert in our repairs. The system enables us to ensure resources are put to use in accordance with guidelines, shorten any waiting time and to reduce paperwork for our members who require our services. A summary of service records are presented to our Executive Committee Board quarterly for scrutiny.

For the coming year, we will continue to seek out the latest technology and information on rehab resources and equipments that can help our member to live a better and qualitative life.

Group Members: Chiu Tak Hing, Sam Lee, Darren Chan, Willy Law, MH

Staff: Elaine Wan, Billy Liu, Ben Li

復康資源組 Rehabilitation Resource Group	會員 Members	義工 Volunteers	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	8	8	8	12	4
輪椅及家居維修 Repair of Wheelchair & Household Equipment	153	153	0	153	153
借用復康器材 Loaning out Rehabilitation Equipment	111	0	0	111	111
復康講座 Rehabilitation Seminars	280	125	180	9	3
個案轉介 Case Referrals	59	0	0	59	59
總數 Total	611	286	188	344	330

編輯組

Editorial Group

編輯組為本會擔當編輯排版的工作。一年過去，本組成員會將會內的資訊傳遞到各會員及各界讀者手中，讓大家了解本會的運作，認識路向的活動及服務資訊。

編輯組購買了當前最專業的設計排版軟件，確實加強了編輯排版的效率和質素。組員與組員之間透過對排版及軟件認識互相學習，發揮了「自助互助」的精神。

本年度組員有增減，我們的組長嚴楚碧因公務繁忙暫退出編輯組，在她專業的帶領及引導下，編輯組員實在獲益良多。現由資深組員袁禮傳擔任新組長，新增新力軍有威仔、毓青，現編輯組成員共有11位（包括記錄文件及協助的中心職員），而校對的4位義工亦繼續為編輯組效力，非常感謝校對的義工，不怕艱辛為本會擔任校對工作。

每期雙月刊會繼續由一至二位的組員及職員負責排版工作，由一位比較熟識一些軟件操作，去帶領新加入的新組員，祈望新組員藉以加強學習進度，組長需作最後版面監督及拼合。務求讓雙月刊／年報能順利交付印刷出版，使刊物能精益求精帶給大家視覺享受。

在此非常感謝「攜手扶弱基金」及「香港公益金」繼續贊助本會每年出版雙月刊及一份年報的營運資金，多年來得到他們的撥款，使本會編輯組製作得以發揮設計成果。雙月刊及年報亦因有這資助而沒脫期，準時交給大家閱讀。

未來希望編輯組可繼續加強培訓新組員，使新力軍認識設計及排版技能，希望吸引更多一些四肢殘廢的會員對設計及排版有興趣，進而成為尋找工作的技能，把專業發揮到社會上。

組員：袁禮傳、李連大、姜偉佳、張燕玲、羅銳、許毓青、王漢威、何冠華、嚴楚碧、陳上忠

義工：梁子英、關永坤、梁雪英、甘環論

職員：李俊賢、王佳

Editorial Group takes on editing and type-setting tasks for many of our Association's publications. Over the past years, our group members would make sure that information about Direction and our services are delivered to our members and the public.

In order to enhance the efficiency and quality of our publications, we make use of the latest desktop publishing computer software. Through working and learning together, our group members fully utilize the "self-help through helping others" spirit.

In this coming year, we have got some new faces. It is with deep regret that our group leader, Ms. Rabi Yim had to leave us due to her busy business schedule. We really appreciate all the contributions Rabi has made, and for sure we are going to miss her very much. Mr. Lai-chuen Yuen is going to be our new group leader. Yuen has served in the editorial group for many years and has had extensive knowledge and experience in editorial design and type-setting. With two new members, Hon-wai Wong and Mike Hui joining us, the Editorial Group now has eleven members (including a centre staff who provide us with administrative support). We would also like to take this opportunity to express our appreciation to our four voluntary proof-readers who have worked so hard for us.

Our bi-monthly newsletter is usually done by one or two of our group member(s). In general, a more experienced group member will work with a new member so that the newer lesser experienced member can learn and develop. Our group leader will then give the final approval to the finishing product. It is our aim that we provide a good quality bi-monthly newsletter and annual report to our members and on time.

We publish six bi-monthly newsletters and an annual report every year. We are grateful for our sponsors, "Partnership Fund for the Disadvantaged" and The Community Chest of Hong Kong. Thank you for their continuous support, we are able to maintain production of our high-quality publications.

For the coming year, we would continue to train more new members in desktop publishing, designing and their type-setting skills. It is our hope that with the training, they can become professionals in the area so to equip themselves to find employments and to pursue a career in publishing, thus making contributions to the society.



編輯組成員



2010年4月份雙月刊



2010年6月份雙月刊



2010年8月份雙月刊



2010年10月份雙月刊



2010年12月份雙月刊



2011年2月份雙月刊

編輯組 Editorial Group	會員 Members	義工 Volunteers	數量 Public	網上刊物瀏覽 Online Version	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	48	24	0	0	6	6
雙月刊 Newsletter	48	24	9,000	1,500	6	6
年報 Annual Report	8	20	1,500	300	1	1
總數 Total	104	68	10,500	1,800	13	13

編輯組

Editorial Group

Group Members: Rabi Yim, Yuen Lai Chuen, Keung Wai kai, Cheung Yin Ling, Darren Chan, Law Yui, Sam Lee, Mike Hui, Wong Hon Wai, Ivan Ho

Volunteers: Leung Tze Ying, Ernest Kwan, Rane Leung, Kam King Yu

Staff: Ben Li, Cathleen Wong

康樂組

Recreation Group

康樂組主力舉辦多項康樂活動讓會員參與，透過積極參與，讓會員融入社會，除可舒展身心亦能建立友誼互相傾訴以抒解心中鬱結。

本年度更是特別的一年，因為多了數位會員加入，新舊組員投入各活動會議，新者將新思維帶入小組內，舊者也將往年舉辦活動的經驗帶給新組員，大家互相交流、分享心得，大大增加了各人之間的感情。

回顧上一年，康樂組舉辦的活動精彩而豐富，更有有心人贊助經費，除提供資源外，各贊助機構還特派義工隊參與及協助，令更多人受惠。

適逢上年是本會二十周年慶典活動，有幸邀請勞工及福利局局長張建宗先生、食物及衛生局局長周一歌先生前來參與此盛事。當日節目豐富，例如：無伴奏表演、廣播劇「薪火相傳」及勁歌熱舞，難得還有周局長及張局長為我們高歌助慶，此機會真是難能可貴，感謝兩位局長的熱情到賀。

二十年的時間不短，在這日子中，社會在不斷變遷，我們每個人的思想也在不停地轉變，變好變壞，我們不能控制，就像「路向」一樣，由最初一間小小的機構發展成現在的規模。我們當然覺得感恩，這全靠一班執委、會員、義工及職員努力經營的成果，大家猶如一家人互相扶持，才有今天的「路向」。

還有由「中華電力有限公司」(簡稱中電)主辦及贊助之「中電路向·挪亞方舟奇趣行，傷健活動一家親」活動，中電義工隊更派出三十多位義工參與；

Recreation Group organizes different kinds of activities for our members. We hope that through their participation, our members can reintegrate into the society better and to build friendships with each other so to relieve some of their stress in life.

2011 is a specially year as we have a few new group members joining us. As such, we have more group members bringing in new ideas; whilst at the same time our more experienced members will share with them their experiences. Friendship and team spirit are built during these exchange.

For the past year, our group organized many wonderful events. Our sponsors provided us with funding as well as volunteers from their organizations. Many of our members benefited from their generosity and support.

We celebrate our Association's 20th anniversary in Sept 2010. It is our great honour to have Dr. the Hon. York CHOW Yat-ngok, GBS, JP, Secretary for Food and Health, and the Hon. Mr. Matthew CHEUNG Kin-chung, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare as our guests of honor. We organized many activities that included an a cappella performance and a radio role-play by our members as well as dancing and singing with our two distinguished guests of honor.

For better or for worst, there are many changes in the society for the past two decades. We ourselves are changing, too. As for us, Direction, we have moved on as well. Our achievement is the hard work by our committees, members, volunteers and staffs. Our Association would not be as we are today if not been for their collaboration and mutual-help.

由義工陪同會員到各景點遊覽，沿途除了照顧會員外；大家邊談天說地，令會員體會到無微不至的溫暖。

十月一日國慶節日，「路向」打破紀錄有超過500人於西九龍海濱長廊旁的宜昇機場出席「國慶煙花耀路向」活動，場地寬大靠近海邊，大家一起觀看煙花；人數鼎盛可算前所未有。在無敵大海景下可享用豐富的自助晚餐、欣賞唱歌表演、抽獎遊戲，這全賴有心人贊助及支持才令活動可以完滿舉行。

康樂組期望來年加入更多新元素，鼓勵會員參與籌備活動工作，又可以在各項活動中擔當統籌及領導人角色協助中心舉辦活動，形成自助互助的精神，亦希望透過舉辦不同的活動能帶給會員有新鮮感，可曾廣見聞，更容易投入社會，領會到生活的樂趣。

組員：劉偉康、黃志榮、易智生、陳錦榮、李遠大

義工：劉笑萍、林季珍、陳美嬌、關綺雲、梁彩寬、張子明

職員：王佳

CLP Holdings Limited hosted and sponsored an activity that took many our members to visit Noah's Ark. Over 30 volunteers from its CLP volunteer team took part, too. It was a great day.

On National day 1st Oct. 2010, a new record was made when over 500 participants joined us in watching the firework display at the West Kowloon Waterfront Promenade (the Promenade). We had a great buffet dinner and enjoyed various singing and dancing performances by our members and volunteers at the Victoria Harbor. We are grateful to our sponsors who supported us for this great event.

The Recreation Group hopes to add new elements to our work that aim to encourage members to participate or to lead in the planning and organizing work of our activities so that a mutual-help spirit can be built between our members. By widening the horizon of our members, we hope that they can find new interests in life and to reintegrate into the society more easily.

Group Members: Alan Lau, Wong Chi Wing, Yik Chi Sang, Chan Kam Wing, Sam Lee

Volunteers: Lau Siu Ping, Jenny Lam, May Chan, Rainbow Kwan, Peggy Leung, Cheung Tsz Ming

Staff: Cathleen Wong



「國慶煙花耀路向」五百人大合照

康樂組 Recreation Group	會員 Members	義工 Volunteers	嘉賓 Honorable Guests	家人 Family Members	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	32	40	0	16	8	8
新春團拜暨義工嘉許禮 Chinese New Year Celebration/Good Volunteer Award Ceremony	103	50	44	52	9	1
挪亞方舟 Caring day for disabled by CLP in Noah's Ark	61	48	4	25	7	1
20周年會員大會暨 中秋晚會 20th anniversary and mid autumn party 2010	120	64	82	65	9	1
國慶煙花耀路向 Party with Hong Kong National Day Firework 2010	205	133	20	142	8	1
總數 total	521	335	150	300	41	12

活動相片

Activity Photos



廣播劇「薪火相傳」



能與張局長及周局長同台演出是畢生榮幸



義工將食物剪碎，方便會員進食



義工細心照顧會員膳食



康樂組誠邀組員裝扮為肖為妙的財神



葛署長深切慰問會員



趣味性的遊戲



會員為活動歡唱表演



參觀清明上河圖展覽



「中環路向·腳亞方舟·奇趣行·健樂活動一家親」開幕禮



20周年大合照

活動相片

Activity Photos

義工組

Volunteers Group

義工組的成立主要是配合「路向」的各項不同義工服務。小組的核心成員包括四名四肢傷殘的輪椅義工、六名健全義工及一名中心職員共同負責推行每年的小組活動。現時，我們的健全義工隊伍，約有二百多人，他們遍佈全港的十八區，而每位都來自不同的階層；當中除長幼並存亦有家庭組合。每年，義工組都會策劃一系列活動，並按不同的需要，以訂立各類型的訓練活動；藉此，使我們的義工，可不斷地學習照顧會員的方法和溝通之技巧，以全面地配合不同服務對象的需要。

其中，「義工訓練及返修」是希望透過簡單的聚會、活動或課程提升路向義工的潛能及發揮他們互助合作的精神，締造一隊高質素、善於溝通及組織力強大的隊伍。2010年，義工訓練當日下著滂沱大雨，經過義工組成員決定，最終改於「路向四肢傷殘人士協會」這個大本營中舉行。是次活動我們預備了一些室內的團體訓練活動供每位義工參與；大家經過一輪活動後，各位都培養了相當的默契，彼此融合，互相欣賞，互補不足，把路向義工團隊內的「互助性」及「合作性」推至更上一層樓。

另外，小組每年定期舉辦傷健運動會，目的希望鼓勵四肢傷殘人士參與不同運動項目，活現殘而不屈的精神。這次運動會，我們有幸能與香港上海滙豐銀行義工隊伍合辦，是次活動超過二百位傷健人士樂在其中。當日邀請大會統籌梁子微博士及滙豐銀行慈善基金代表潘麗娟小姐致辭，並進行簡單

Volunteers are invaluable to us. We cannot organize any event without them. Volunteer Group is headed by 4 wheelchair bounded tetraplegics and 6 volunteers together with 1 centre staff. We have more than 200 non-disabled volunteers who come from all walks of lives as well as from all over Hong Kong. Many of them also bring their family. We hold training seminars regularly in order for our volunteers to learn the ways and necessary communication skills when helping our members.

Volunteers Training and Retreat Day is one of those exercises that brings out our volunteers' potentials to work together as a team who are with high quality, good communication and organizing skills. Last year, a session was scheduled as an outing in May. Unfortunately, we came across "black rain" storm that day. Our contingent plan for that day was brought into operation immediately. The venue was changed to our centre and that the prepared out-door training exercises were adopted so to carry out indoor. The incident demonstrated our volunteers' initiative, co-operation and skill in risk management to another high level. We admire and appreciate each other as well as work well together.

Our annual Integration Sports Day was held to encourage our members to participate in various sports, in spite of their physical disability. Last year, the sports day was sponsored by the Partnership Fund for the Disadvantage and supported by the company's volunteers. Over 200 people, enjoyed themselves in excitement and harmony that day. The day began with an opening speech by Ms. Mary Poon, representative of Partnership Fund for the Disadvantage, accompanied by our vice-chair Dr. Christine Leung. As the games went on, we could see that our members devoted themselves wholeheartedly. They demonstrated their individual unique capability. Heat was up as cheer-leaders shouted out their slogans in the



2010年義工訓練及返修

而隆重的啟勤儀式。其後比賽隨即開始，各參賽者都全程投入比賽中，將有限的身體機能，變成無限的力量，發揮個人潛能，爭奪全場總冠軍。組長們更不遺餘力帶領啦啦隊成員為組別的參賽者打氣，令現場氣氛旋即高漲起來，歡呼聲此起彼落。經過整日的比賽，終於分出勝負，冠、亞、季軍亦各有得主，並由主席李連大先生及滙豐銀行慈善基金代表潘小姐致送。

最後，本年為了答謝各位義工在過去一年盡心盡力地為路向服務，本會在二零一一年二月二十日於尖沙咀中港城皇都酒樓舉行「第八屆路向義工嘉許典禮」，當日義工獲獎有五十九名，而且本年度的義工總服務時數更多達8100小時，當中獲頒發「鑽石獎」的義工（全年服務時數達500小時或以上）共有兩名、「金」獎的義工（全年服務時數達200小時或以上）共十名、「銀」獎的義工（全年服務時數達100小時或以上）共十八名、「銅」獎的義工（全年服務時數達50小時或以上）共二十九名，最後，更頒發「五年長期服務獎」（每年服務時數不少於五十小時）共五名。今年，本會十分榮幸邀請到社會福利署署長蕭德權太平紳士擔任主禮嘉賓為義工頒發獎項，並由兩位「鑽石獎」的義工分享獲獎心聲。

迎向未來，組內義工仍會堅守過往信念，抱著無私、助人、關愛的精神為會員服務，致力培育各位新義工，推動「傷健共融」的精神。

組員：李越華、梁子微博士、趙得興、梁錦堂、全秀霞、林淑娟、劉鳳平、陳佩筠、陳愛蓮、梁冬蘭

職員：張忠良

loudest possible way. Winners were presented with trophies by Ms. Poon and our chairman Sam Lee.

The 8th Good Volunteers Award ceremony was held on the 20th of Feb to praise outstanding volunteers for their good service. There were over 8,100 hours of service dedicated to the organization by these volunteers. In total, 59 volunteers were awarded - among them: 2 with Diamond Awards for over 500 service hours, 10 with Gold Awards for 200 hours; 18 Silver Awards for 100 hours and 29 Bronze Awards for 50 hours. Lastly, 5 volunteers were awarded the Long Dedication Awards in recognition for their continuous support of over 5 years. We were honored to have Mr. NIP Tak-kuen, Patrick, JP, Director, Social Welfare Department to present the awards to our volunteers. Our 2 Diamond Award awardees also shared their most interesting experiences with us as our volunteers.

Looking to the future, the Volunteer Group will continue our past commitment to serve our members and Direction. We are looking to offer trainings and to organize seminars in order to promote self-awareness, cohesion and professionalism in our volunteers.

Group Members: Lee Yuet Wah, Dr. Christine Leung, Chiu Tak Hing, Leung Kam Tong, Clara Chuen, Irene Lam, Jessie Lai, Olive Chan, Irene Chan, Ivy Leung

Staff: Peter Cheung

義工組 Volunteers Group	會員 Members	義工 Volunteers	家人 Family Members	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	24	35	28	7	7
義工訓練日 Annual Training Day	4	40	4	2	1
傷健運動會 Integration Sports Day	55	80	30	7	1
總數 Total	83	155	62	16	9

義工心聲

Volunteers Messages

兩個義工的分享（媽媽篇）

義工：梁雪英

那天收到路向職員忠良的電話，希望我和囡囡寫寫有關義務工作的感受。我第一個念頭是想多謝路向中心，多謝一班會員給我和女兒機會為大家服務！

在服務當中，我認識到很多傷殘人士，令我感受良多。在他們身上，我學到如何在困難中奮鬥，如何在逆境中求存，如何在谷底中爬起來，這一切一切都使我打從心底佩服他們。

從第一次參與義務工作後，令我的生命起了很大的變化，改變了我對人和事的看法，我學懂感恩每天由生命帶給我氣息；在路向和一班義工朋友們一同參與一個又一個的大型活動，而且每年的活動都皆有突破的創新，這令我體驗到只要群策群力，同心一致，萬事皆不難的道理。



雪英、甘英

其實義務工作是人與人之間的生命教育，也是優質的公民教育，以身體力行，推動關愛，尊重和消除歧視，建立一個傷殘同行，和諧共享的社區，相信這是每一個人的理想。我鼓勵大家與你的朋友和家人一同參與義務工作的行列，將愛心彰顯，為你的生命增添美好回憶！

兩個義工的分享（囡囡篇）

義工：甘英

轉眼間，我在路向當義工已經第六個年頭了。回想起這段義工生涯，路向帶给了我無數珍寶。在路向當義工——我學到的是主動、是投入、是認真。

中心內的職員不會忽略每一位義工，他們會盡量給予機會，令大家能表現自己。所以，我非常感謝中心的職員。是他們在我成長的路途上給予我正確的方向和態度；使我在活動時更積極投入、更關心會員們需要又更令我在待人接物的能力上成熟不少。

此外，路向的會員們亦教導了我很多東西；他們使我明白到助人自助的道理。從會員朋友的身上亦學會了

堅毅不屈、永不服輸的精神。就如亞大和 Ivy 給予我不少機會去參與不同的義務工作，令我認識到中心不同架構的運作，從而更認識所服務的機構。

另外，我應付會考那年，得到會員通仔鼓勵我，給予我信心，令我重拾鬥志、放下顧慮，面對挑戰。

最後，我非常感激中心在這些年來的照顧。未來的日子，我仍會當路向的義工，一起與各人分享生命中的苦與樂。



甘英

我的義工心聲

義工：周張顯

記得在我小時候，媽媽就帶著我一起去做義工。有時候去老人中心，有時候去醫院。我看見她從來不怕污穢，又煲湯、又煲粥，親自一口一口地喂她們吃。之後又用輪椅推他們去沖涼及換尿片，她沒有介意大小二便的異味，只是默默地做……有幾個老人都是由媽媽親自送上最後一程的！雖然眼看著他們離開了這個世界，但媽媽總會幫他們抹淨身體，好讓他們安心上天堂，我也不明白難道她不怕死屍嗎？

自從參加路向四肢協會後，她很開心。覺得當中的職員都懷有一顆善良的心幫助會員。所以她總是說這是她的老家，是一個很大的家庭。

每次活動，她就和我兄妹二人一齊去，教我們如何去照料傷殘的會員，還說先要照顧別人，最後才照料自己。提醒我們長大後一定要加入義工行列服務社會；能夠幫助別人是一種福氣！我永遠都會把她的話銘記心中。

雖然義工的任務是任重道遠，但我們從來不會計較過中辛苦而幫助別人。蒼天造福，我們就心感欣慰了……願普天下的好人都能健康、快樂！



周張顯

當義工-最有意義的事

義工：陳志滿

小時候，學校便不斷鼓勵我們參與義務工作；而我也不斷參加一些典型的活動，例如賣旗、探訪老人等。雖然也算是能回饋社會，但是其中帶來的樂趣和反思並未太深。就在兩年前，經過一位同學的介紹，我去了「路向四肢傷殘人士協會」當義工。經過兩年的與會員（傷殘人士）的不斷接觸和談話，我對義務工作有了新的體會。

起初，都只是在一些大型活動（例如生日會、運動會和參觀活動）作為照顧會員的義工，而在去年開始我也參與了探訪組的工作，去看護所探訪會員。值得一提的是因為我與其他同學都是被看作義工隊裏面的「小朋友」，所以我們常常都會被推舉作不同類型的表演；當中包括跳舞和音樂表演。在去年八月，我們更是為了九月的周年大會而要常常回到中心排舞啊！雖然要花掉不少時間，但是我不會忘記練習的樂趣和表演當天會員的津津樂道，我覺得我的表演很有意義啊！

每次完成了活動或探訪後，都會感到非常滿足和開心，因為義工之間會不斷發放正能量，加上一群可愛的會員，我感覺每次的活動就像一個家庭聚會，非常窩心和溫暖。看到一群會員儘管身體殘障也積極生活的態度，我頓時覺得學業遇到的壓力變得微不足道了，我學會了要更正面地面對困難。

我在「路向」有不少難忘的回憶，例如今年二月的義工嘉許禮，我不但因為自己能獲獎感到雀躍，也被我當天照顧的會員感動了。那位會員不能自如的進行手部活動，吃飯和寫字都有困難，但是他當天就帶來了幾幅他自己畫的感謝信，內容全都是「路向」義工的名字。我感到十分欣慰，感到我們的影響力真的很大，之後我聽說他是用了幾個小時才能畫完的，我頓時哭了……



陳志滿

俗語有云：「行善最樂」，我十分認同。在「路向」的這幾年我真的是很開心和榮幸，因為不但得到了當義工的樂趣和認識一群會員和其他義工，我也對自己的生活有了更正面的態度。儘管是用去了許多課餘時間，但我認為那是非常值得的。期望未來見到你吧！

路向改變了我

義工：劉均易

剛剛由路向四肢傷殘人士協會接過 5 年的義工獎狀及小禮物，內心湧現出很多一幕一幕的片段。我在 2005 年跟隨媽媽梁彩寬來到路向當義工。當時我還是一名小學生；現在已是長沙灣天主教英文中學的中二生了。升上中學後功課忙碌，所以較以前更難抽空到路向當義工服務。但只要時間許可，定會貢獻出自己的一分力。回想起初來的時候，我的高度還在 I V Y 姨姨的肩膊之下，但現在已經高過她了。

有一次，我和各位會員到深圳遊玩，波仔選用電動輪椅背後的踏板載着我在馬路上奔馳，可算發揮着「傷健共融」的精神。

在參與各活動中，我邊學會如何照顧會員吃東西。初首因不熟悉如何協助而感不習慣；後來多了機會練習，學習了細心、耐心和關心他們的需要，現在做起自如得多了。此外一有機會我便跟媽媽一起去賣旗。當初不敢向路人要求捐助，後來膽子大了，每賣出一張旗總會向對方說多謝。回想某次跟 I V Y 姨姨去太古賣旗，有一位善心人士捐出 100 元入錢袋。雖然那 100 元不是給我的，但想到能夠為賣旗籌款的機構籌得更多善款，內心是十分雀躍的。



劉均易

我會繼續向各會員學習其不斷努力向上、永不放棄和自我增值的精神。

義工組

Volunteers Group

2011年度第八屆義工嘉許典禮獲獎義工名單

Good Volunteers Award

「長期服務嘉許狀」

連續服務5年由(2005年至2011年)。每年不少於50小時之義工：葉愛瑛、容淑芬、劉均易、陳愛蓮、關綺雲、譚淑珍

鑽石義工 (2010年服務超過500小時)



劉笑萍



吳鑽卿

金獎義工 (2010年服務超過200小時)



全秀霞



梁彩寬



李德蓮



梁雪英



陳美嬌



林淑娟



黃月英



關永坤



甘瑞諭



張瑞卿

義工組

Volunteers Group

銀獎義工 (2010年服務超過100小時)



羅秀慧



陳桂珍



梁銀寬



賴維昕



羅婉儀



陳素娟



馮銳琳



葉愛瑛



周昭雲



林季珍



周嘉怡



林鈺鈞



容淑芬



梁冬蘭



劉均易



陳愛蓮



陳志滿



劉淑娟

● 五年服務或以上

銅獎義工 (2010年服務超過50小時)



馬石生



梅家豪



周孫麒



洪金鳳



關綺雲



陳美霞



羅明威



林永佳



羅建忠



馬亮生



馬志強



劉偉康



劉玉蓮



陳佩筠



羅德彰



葉婉澄



溫綺玲



李謙珩



李繼浩



梁惠瑛



羅靜珊



梁惠民



陳佩儀



王肖霞



謝銀彩



譚淑珍



黃志君



黃志雄



邱顯瑜

義工嘉許

Volunteers Award

歷屆參與義工服務超過十年以上之義工：



陳佩琦在關同慶安明醫生接過獎座



全秀霞與梁嘉恩從食物及衛生局局長周一嶽手中榮獲此獎



發展局局長林鄭月娥展顏歡笑周昭雲獲獎



劉偉康及李繼圻獲獎，在旁三位可儀們笑如己得



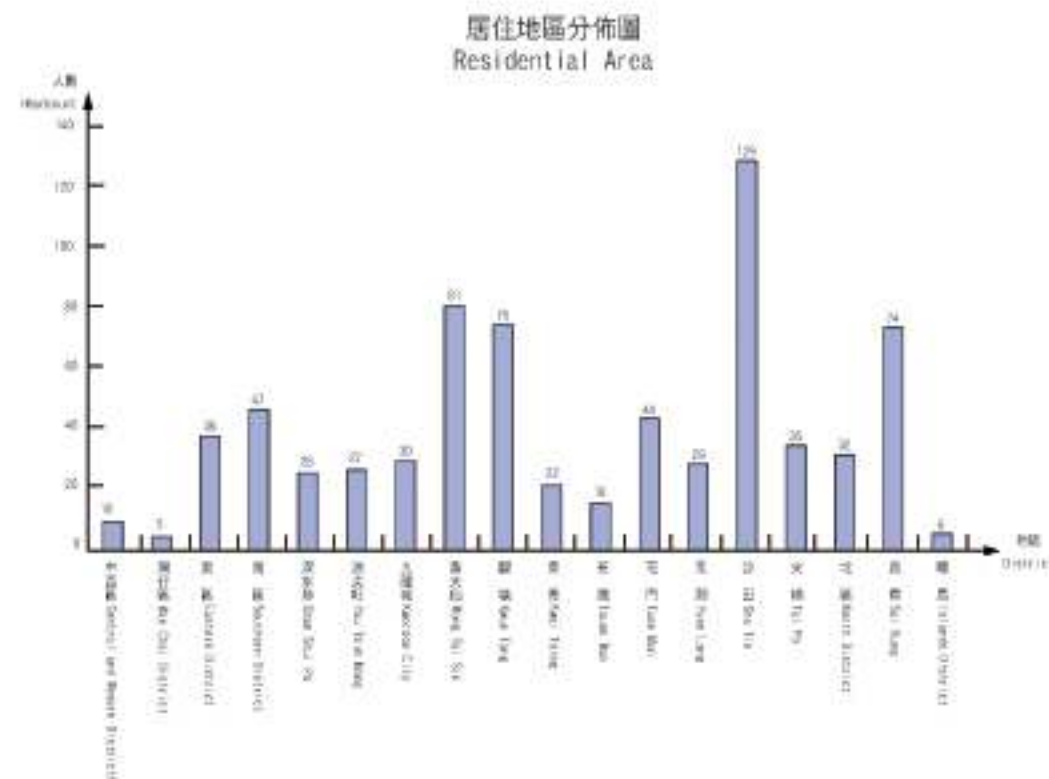
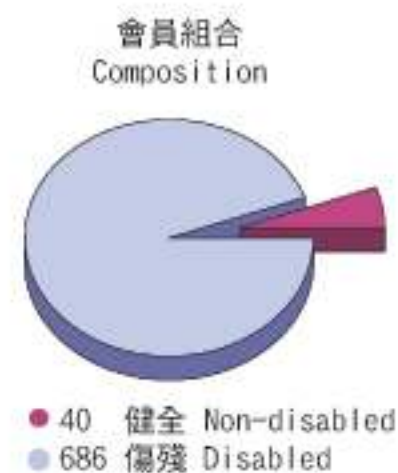
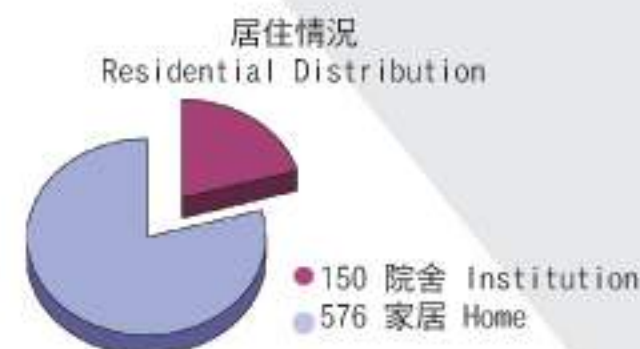
運輸及房屋局副局長邱誠武嘉許張瑞卿及吳惠珊



新春團拜暨第八屆義工嘉許典禮大合照

會員資料統計

Members Statistics



財務小組

Financial Group

香港經濟雖然回復生機，惟通貨膨脹持續，致令活動及行政經費因而上升；為保持服務及活動的質素，同時亦為確保中心行政維持運作暢順，在籌集經費困難的情況下，小組本年度主要的任務是：開源節流、預算經費用得其所、關注社會經濟實況的發展，並全面掌握活動資金與發展基金的安排。

財務小組堅守量入為出，用得其所，堅守健全理財原則。過去一年，我們繼續實行並改進財務機制，中心已適應新機制的運作模式，並把機制磨合成更適合的財務機制。

現行的機制在批核支出、現金發放、大額支出的原則、報價要求等，均保持嚴緊監控，防止所有作弊的可能性。財務小組期望現在實行的機制，可以令公眾及撥款機構安心每筆捐款均能用得其所，中心工作亦能跟隨計劃實行，電腦系統可綜合並及時反映中心各項已完成的工作之收支狀況。

未來一年，小組將提高中心財政透明度，把中心財政狀況處理更得宜，從而得到更多的支持和認同。

展望來年，更好地配合執委會所訂立的長遠方向及目標、服務宗旨及理念，從而提升服務的質素，得到外界信任本會，並締結會員和諧的生活。

組員： 蘇永通、李遠大、周志明、
梁子微博士、鄭紹豪

職員： 梁冬蘭、溫綺玲、陳紹儀



財務小組全體成員

Although Hong Kong's economy is gradually recovering, but the rising inflation means that our operational and administrative expenses have also increased as a result. In order to maintain the quality of our services and activities, whilst still ensuring the smooth running of our Association during such hard times, our group has made much effort in closely monitoring the spending progress of our budget, imposing stricter controls over expenditures, keeping in with the economic development environment around us and fully updated on our Association's financial position.

For the past year, we implemented and continued to improve our new financial system that was set up last year so to maintain a healthy operation in Direction. Our front-line staffs are now fully adapted to the system that has been constantly developed to suit their need.

In order to prevent any possible and potential fraud, we impose strict measures such as progressive approval of expenditures, reduced cash payment for expenditures, quotation requirements provisions, etc. our Group hopes to provide assurance to our funding bodies and the public that donations received are spent wisely under supervision and control and that work schedule is carried out as planned. Our online accounting system enables us to have a real-time monitoring of the spending progress of our operations.

In the coming year, our goal is to increase transparency in our financial management - that is efficient and effective, so to obtain more support and empathy from the public.

In future, our group would continue to follow the direction, aims, missions and principles of the Executive Committee Board. We are committed to raise the quality of our services so that our Association can gain respect from the general public that would help our members to live in harmony.

Group Members: Steve So, Sam Lee, Chow Chi Ming, Dr. Christine Leung, Tim Cheng

Staff: Ivy Leung, Elaine Wan, Lilian Chan

財務小組 Financial Group	會員 Members	義工 Volunteers	家人 Family Members	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	60	0	0	36	12

財務報告

Financial Reports

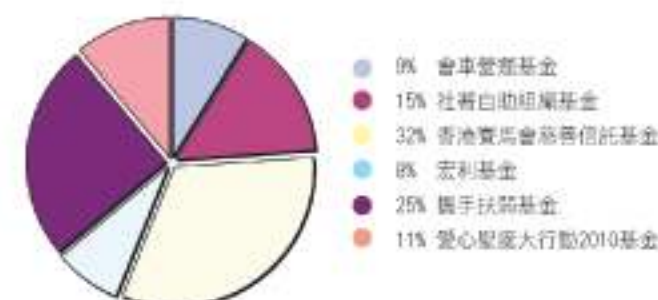
2011年全年總收入



2010年全年總收入



2011年指定用途基金捐贈收入來源



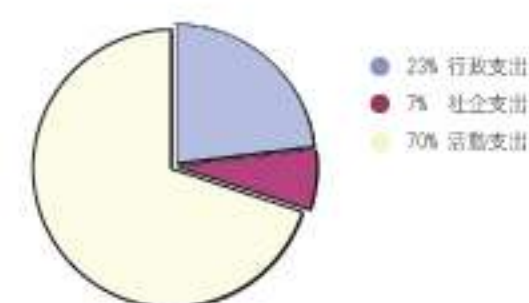
2010年指定用途基金捐贈收入來源



2011年行政及活動支出



2010年行政及活動支出



財務報告

Financial Reports

路向四肢傷殘人士協會

收入及開支賬

截至二零一一年三月三十一日止年度

	2011 港幣	2010 港幣
收入		
銀行利息	441	7,185
公益金撥款	408,700	389,200
外幣兌換收入	12	32,924
捐款收入	382,222	377,104
會員會費收入	600	200
租金資助	150,420	149,970
社會企業收入	302,246	45,275
社會企業設計收入	-	7,050
活動收入	28,120	27,906
其他收入	6,879	41,660
預設用途基金轉入	1,087,315	805,717
發展基金轉入	-	95,000
	2,366,955	1,979,191
支出		
核數費	14,000	16,500
銀行費	1,201	1,055
銀行透支利息	-	6
清潔費	3,279	3,385
水電費	30,526	30,364
保險費	14,419	8,700
洗衣費	37	500
強積金供款	2,867	11,998
會費/年費	600	2,000
膳食費	2,889	838
影印費及郵費	26,174	36,366
活動費支出	537,058	580,156
預設用途基金支出	1,110,315	805,717
租金、差餉及大廈管理費	150,420	149,970
維修及保養	21,737	17,540
薪金	84,110	146,078
員工福利	2,070	2,560
社會企業費用	275,172	136,751
雜費	49,616	13,747
電話費	16,630	15,858
交通費	1,444	1,306
	2,344,564	1,981,395
本年度盈餘/(虧損)	22,391	(2,204)
承上年度結存	(1,793)	411
轉下年度結存	20,598	(1,793)

載於第八至十五頁之附註為本賬目整體的一部份

財務報告

Financial Reports

路向四肢傷殘人士協會

資產負債表

截至二零一一年三月三十一日

	附註	2011 港幣	2010 港幣
固定資產			
物業、廠房及設備	二	3	3
流動資產			
存貨	八	4,391	4,659
租金及公營按金		12,050	12,050
應收帳款		46,568	2,920
預付款		11,835	13,878
現金及銀行存款		3,437,012	3,255,053
		3,511,856	3,288,560
流動負債			
應付費用		60,899	37,304
		60,899	37,304
淨流動資產		3,450,957	3,251,256
淨資產值		3,450,960	3,251,259
資金及儲備			
儲備基金	四	3,450,960	3,251,259
協會權益		3,450,960	3,251,259



主席



財務幹事

載於第八至十五頁之附註為本賬目整體的一部份

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
路向四肢傷殘人士協會

REPORT AND FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

CONTENTS	PAGE(S)
Report of the Executive Committee	1 - 2
Independent Auditors' Report	3
Income and Expenditure Account	4
Balance Sheet	5
Statement of Changes in Equity	6
Cash Flow Statement	7
Notes to the Financial Statements	8 - 15

DIRECTION ASSOCIATION
FOR THE HANDICAPPED
路向四肢傷殘人士協會
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)
REPORT AND FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

REPORT OF THE EXECUTIVE COMMITTEE

The Executive Committee have pleasure in presenting the annual report together with audited financial statements for the year ended 31 March 2011.

PRINCIPAL ACTIVITY

The principal activities of the Association are the maintenance of all assets, properties, benefits, donations, funds, facilities and functions from the former (unincorporated) entity and the provision of services provided to handicapped people to encourage mutual assistance among them and to separate the activities of a social enterprise which include each page designing and the issuing of souvenirs.

RESULTS AND STATE OF AFFAIRS

The results of the Association for the year ended 31 March 2011 are set out on page 4 and the state of its affairs at that date is set out on page 5 of the annexed financial statements.

PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

Particulars of investments in property, plant and equipment are set out in note 2 to the financial statements.

MEMBERS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE

The members of the Executive Committee who held office during the year and up to the date of signing this report are:

The following are resigned and re-appointed on 12 Sept 2010:-
LAW Wai Cheung, Willy (劉偉基)
LEE Yuen Tai (李源泰)
CHOW Chi Ming (周志明)
LAU Wai Hong (劉偉鴻)
YIM Chor Pak (嚴卓柏)
SO Wong Tung (蘇鳳棠)
LEE Yuen Wah (李源華)
HO Wai Keng (何偉基)
CHUNG Tung Ray (鍾東榮)
CHU Tak Hong (朱德興)
LAW Yui (劉偉)
HO Kai Wah, Ivan (何啟華)
LEUNG Cha Mia (梁卓嫻)
HUI Yik Ching (衛錫青)

The following are resigned on 20 Jul 2010:-
NG Wai Shan, Anita (伍惠珊)
CHAN Hui Ming (陳曉明)

In accordance with Article No. 34 of the Association's Articles of Association, all existing members retire every two years and, being eligible, offer themselves for re-election.

INTERESTS OF MEMBERS OF EXECUTIVE COMMITTEE

Except for where disclosed in note 11 of the financial statements, no other contracts of significance to which the Association was a party and in which a member of the Executive Committee had a material interest subsisted at the end of the year or at any time during the year.

At no time during the year was the Association a party to any arrangements to enable the members of the Executive Committee of the Association to acquire benefits by means of the acquisition of shares in or debentures of the Association or any other body corporate.

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

REPORT OF THE EXECUTIVE COMMITTEE - CONTINUED

AUDITORS

The financial statements have been audited by Messrs. Lau Mak & Company, Chartered Accountants and Certified Public Accountants (Practising), who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

ON BEHALF OF THE BOARD



CHAIRMAN
Hong Kong, 22 JUL 2011

財務報告

Financial Reports

財務報告

Financial Reports

LAU MAK & COMPANY

Chartered Accountants
Certified Public Accountants (Practising)
Incorporating
George M.C. Mak & Co.

Tel (電話): (852) 2543 8000
Fax (傳真): (852) 2543 8088
Website: www.laumak.com
E-mail: info@laumak.com

Suities 1801 & 1802,
18th Floor, Alliance Building,
130-136 Connaught Road Central,
Shuang Wan, Hong Kong.

香港上環干諾道中一三〇至一三六號
誠信大廈一八〇一室至一八〇二室

會計師事務所
劉 麥

**INDEPENDENT AUDITORS' REPORT
TO THE MEMBERS OF
DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED**
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

We have audited the financial statements of Direction Association for the Handicapped set out on pages 4 to 15 which comprise the balance sheet as at 31 March 2011, and the income and expenditure account, statement of changes in equity and cash flow statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

Executive Committees' responsibility for the financial statements

The executive committees are responsible for the preparation and the true and fair presentation of these financial statements in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the disclosure requirements of the Hong Kong Companies Ordinance. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and the true and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditors' responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. Our report is made solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the executive committee, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion the financial statements give a true and fair view, in all material respects, of the state of the Association's affairs as at 31 March 2011 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the disclosure requirements of the Hong Kong Companies Ordinance.

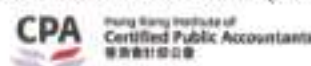
Lau Mak & Co.

LAU MAK & COMPANY
Chartered Accountants
Certified Public Accountants (Practising)



Date: 22 JUL 2011

Principal: Edward M.Y. LAU (ACA, FACA, FCPA (Practising))
Consultant: George M.C. MAK (BA(HONS), FCA, FCPA)



Affiliated with Connell Barton & Co. Chartered Accountants, London, United Kingdom

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

**INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011**

	2011 HK\$	2010 HK\$
INCOMES		
Bank interest income	441	7,185
Donation from the Community Chest	408,700	389,200
Exchange gain	12	32,924
General donation	382,222	377,104
Membership subscriptions	600	200
Rental subsidy from Social Welfare Department	150,420	149,970
Trading income from social enterprise	302,246	45,275
Design income from design of web page and souvenir from social enterprise	-	7,050
Activities income	28,120	27,906
Sundry income	6,879	41,660
Income from designated funds	1,087,315	805,717
Income from development fund	-	95,000
	2,366,955	1,979,191
EXPENDITURES		
Audit fee	14,000	16,500
Bank charges	1,201	1,055
Bank overdraft interest	-	6
Cleaning	3,279	3,385
Electricity & water	30,526	30,364
Insurance	14,419	8,700
Laundry expenses	37	500
Mandatory provident fund contributions	2,867	11,998
Membership subscription expense	600	2,000
Messing and refreshment	2,889	838
Printing, stationery & postage	26,174	36,366
Program expenses	537,058	580,156
Program expenses from designated funds	1,110,315	805,717
Rent, rates & building management fee	150,420	149,970
Repairs & maintenance	21,737	17,540
Salaries	84,110	146,078
Staff welfare	2,070	2,560
Social enterprise expenses	275,172	136,751
Sundry expenses	49,616	13,747
Telephone & pager	16,630	15,858
Traveling expense	1,444	1,306
	2,344,564	1,981,395
SURPLUS/ (DEFICIT) FOR THE YEAR	22,391	(2,204)
ACCUMULATED FUNDS BROUGHT FORWARD	(1,793)	411
ACCUMULATED FUNDS CARRIED FORWARD	20,598	(1,793)

The accompanying notes on pages 8 to 15 form an integral part of these financial statements.

財務報告

Financial Reports

財務報告

Financial Reports

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

BALANCE SHEET
AS AT 31 MARCH 2011

	Note	2011 HK\$	2010 HK\$
ASSETS AND LIABILITIES			
NON CURRENT ASSETS			
Property, plant and equipment	2	3	3
CURRENT ASSETS			
Inventories	8	4,391	4,659
Rental and utility deposits		12,050	12,050
Accounts receivable		46,568	2,920
Prepayments		11,835	13,878
Cash and bank balances		3,437,012	3,255,053
		3,511,856	3,288,560
CURRENT LIABILITIES			
Accrued expenses		60,899	37,304
		60,899	37,304
NET CURRENT ASSETS		3,450,957	3,251,256
NET ASSETS		3,450,960	3,251,259
CAPITAL AND RESERVE			
Reserves	4	3,450,960	3,251,259
ASSOCIATION'S FUND		3,450,960	3,251,259

Approved and authorized for issue by the executive committee on
and signed on its behalf by :-

22 JUL 2011

李達

Chairman

Finance committee

The accompanying notes on pages 8 to 15 form an integral part of these financial statements.

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

CASH FLOW STATEMENT
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

	2011 HK\$	2010 HK\$
Surplus/ (Deficit) from operation	22,291	(7,204)
Adjustments for:-	(411)	17,185
Operating profit/(loss) before changes in working capital	21,880	9,981
Decreased/ (Increased) in inventories	268	(4,659)
Increased/ (Decreased) in accounts receivable	(17,646)	68
Decreased/ (Increased) in interest receivable	2,347	2,347
Decreased/ (Increased) in prepayments	2,043	1,699
Increased/ (Decreased) in accrued expenses	33,305	4,722
CASH GENERATED FROM/ (USED IN) OPERATING ACTIVITIES	4,200	(4,022)
Expenditure paid in development fund	-	(95,000)
Donation received in designated funds	1,264,625	423,200
Expenditure paid in designated funds	(1,007,113)	(594,597)
NET CASH GENERATED FROM/ (USED IN) OPERATING ACTIVITIES	261,716	(257,397)
INVESTING ACTIVITIES		
Purchase of property, plant, and equipment	(91,194)	(612,800)
Interest received	441	7,185
NET CASH USED IN INVESTING ACTIVITIES	(90,753)	(605,615)
INCREASE/ (DECREASE) IN CASH EQUIVALENTS	170,963	(863,012)
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF THE YEAR	3,255,053	3,535,107
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT ENDING OF THE YEAR	3,437,012	3,255,053
ANALYSIS OF THE BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS		
Cash and bank balances	3,437,012	3,255,053

The accompanying notes on pages 8 to 15 form an integral part of these financial statements.

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

	Accumulated fund HK\$	Development fund (note 12) HK\$	Designated funds HK\$	Total reserves HK\$
Balance at 1 April 2009	-	864,226	2,509,147	3,373,373
Changes in reserve for 2010				
Deficit for the year	(12,214)	-	620,400	608,186
Donation received for the year	-	(95,000)	(805,717)	(900,717)
Expenditure for the year	-	-	-	-
Balance at 31 March 2010	(12,214)	869,226	2,883,828	3,740,840
Changes in reserve for 2011				
Surplus for the year	22,291	-	-	22,291
Donation received for the year	-	-	1,264,625	1,264,625
Expenditure for the year	-	-	(1,007,113)	(1,007,113)
Balance at 31 March 2011	10,077	869,226	2,883,828	3,763,131

The accompanying notes on pages 8 to 15 form an integral part of these financial statements.

Financial Reports

I. BASES OF PREPARATION AND SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

I. BASES OF PREPARATION AND SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

- (b) **Property, Plant and Equipment (gross of)**
The carrying amount of an asset is greater than its recoverable amount if the carrying amount of the asset is greater than its estimated recoverable amount.
- (c) **Reserves**
The carrying amounts of an asset, claim, debt or liability are shown on the balance sheet as assets, liabilities or equity of the company. The carrying amount of an asset is determined as the difference between the net value proceeds and the carrying amount of the asset and is recognized in the income statement.
- (d) **Reserves**
Reserve values and useful lives are reviewed, and adjusted, if appropriate, at each balance sheet date.
- (e) **Non-current assets**
Non-current assets are stated in the balance sheet at a weighted book value of HK\$1.00 for each company, unless they have been fully disposed of. It is the policy of the Association to expense all non-current assets (mainly land) in the year of their acquisition. Capital expenditures relating to specific grants of allocation are written off progressively in the respective fund accounts.
- (f) **Costs and Cash Equivalents**
Costs and cash equivalents represent above-line, highly liquid investments which are readily convertible into cash and are measured at fair value. For the purpose of the valuation of the costs and cash equivalents, the Association uses the market value of the cash and cash equivalents less the amount of any outstanding liabilities. For the purpose of the valuation of the costs and cash equivalents, the Association uses the market value of the cash and cash equivalents less the amount of any outstanding liabilities.
- (g) **Revenue Recognition**
Revenue is recognized when it is probable that the economic benefits will flow to the Association and a reliable estimate can be made of the amount of the revenue. The following methods are used:
 - (i) **Donations** are recognized as income when the granting of funds has been approved by the donor.
 - (ii) **Membership fees** (received) are recognized in the accounting period to which the subscriptions are related.
 - (iii) **Sale of goods** is recognized when the significant risks and rewards of ownership have been transferred to the beneficiaries; and
 - (iv) **Interest income** is recognized on a time proportionate basis taking into account the principal outstanding and the interest rate applicable.
- (h) **Assets where substantiality of the costs and risks of ownership of assets remains with the donor are accounted for in operating losses. Benefits applicable to such spending losses are charged to the income statement on a straight line basis over the long term.**
- (i) **Transactions of Hong Kong Charities**
The Association's financial statements for the year are translated into Hong Kong dollars at the rates of foreign exchange at the balance sheet date. The Association's financial statements are prepared in Hong Kong dollars and are translated into Hong Kong dollars at the rates of foreign exchange at the balance sheet date. The Association's financial statements are prepared in Hong Kong dollars and are translated into Hong Kong dollars at the rates of foreign exchange at the balance sheet date. The Association's financial statements are prepared in Hong Kong dollars and are translated into Hong Kong dollars at the rates of foreign exchange at the balance sheet date.
- (j) **Impairment Loss**
Each balance sheet date, the carrying amounts (whether there is indication that those carrying amounts are in excess of the recoverable amount) are reviewed. If any such indication exists, the recoverable amount of the asset is estimated in order to determine the extent of the impairment loss, if any. Where it is not possible to estimate the recoverable amount of an individual asset, the company estimates the recoverable amount of the cash-generating unit to which that asset belongs.

Direction Association for the Handicapped is an association incorporated and domiciled in Hong Kong with limited liability by guarantee and has its registered office located at Unit 7, Pavilion 1, 100, Nathan Road, Kowloon, Hong Kong. Telephone: 233 1111.

Director, Association for the Handicapped is a successful, experienced and dynamic individual with a proven track record in the development and management of a large, multi-faceted organization. He has extensive experience in the areas of fundraising, public relations, and program development. He is a strong leader and a team player, and he is committed to the success of the organization. He is currently seeking a challenging position where he can utilize his skills and experience to make a significant contribution.

In accordance with the provision of the Association's Memorandum of Association, every member shall, in the event of the Association's being wound up, contribute to the assets of the Association a sum not exceeding 51:

1. BASIS OF PREPARATION AND P SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

- The following are the specific accounting policies that are necessary for a proper understanding of the financial statements:
- (a) *Measurement of Compliance and Basis of Preparation*
- These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs), which collectively form the applicable accounting standards (HKASs) and incorporating issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA), accounting practices generally accepted in Hong Kong and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance. A summary of principal accounting policies adopted by the Association is set out below.
- The financial statements have been prepared under the historical cost convention.
- The preparation of financial statements is necessarily to a significant degree dependent on estimates, judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.
- The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognized in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

Adjustments made by management in the application of HKFRSs that have a significant effect on the financial statements and coincide with a significant risk of material adjustment in the next year are disclosed in note 14.

- (4) **Property, Plant and Equipment**—Land and buildings, other than freehold land and improvements under construction, are reported at cost less accumulated depreciation and impairment losses.

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

1. BASIS OF PREPARATION AND SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

- 439 **Impairment Loss (cost) 46**
- If the recoverable amount of an asset is estimated to be less than its carrying amount, the carrying amount of the asset is reduced to its recoverable amount. Impairment losses are recognized as an expense immediately, unless the relevant asset is carried at a cost less than its fair value, in which case the impairment loss is recognized in the profit or loss account only if the carrying amount of the asset falls below its fair value. The amount of the impairment loss is recognized as an expense, except in the case of an investment property, in which case it is recognized in other comprehensive income.
- Where an impairment loss subsequently reverses, the carrying amount of the asset is increased to the revised estimate of its recoverable amount, which is not more than the carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognized in prior years.
- A reversal of an impairment loss is recognized as income immediately, unless the relevant asset is carried at a cost less than its fair value, in which case the reversal of the impairment loss is treated as a revaluation increase.
- 440 **Intangible Assets**
- Intangible assets, representing non-monetary assets that are not physical in nature, are not individually identifiable. Costs, which corporations add to the cost of purchase is calculated using the first-in and first-out method. Not individually identifiable represents the estimated selling price in the ordinary course of business less the estimated selling expenses.
- 441 **Related Parties**
- Parties are considered to be related if one party has the ability, directly or indirectly, to exercise or influence the financial and operating policies of the other party making financial and operating decisions. Parties may also be considered to be related if they are subject to common control or common short-term influence.

Cost	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
At 1.4.2010	1,628,072	471,818	1,103,242	3,203,135
Addition	-	-	361,196	80,108
At 31.3.2011	1,628,072	471,818	1,183,441	3,283,353
Depreciation				
At 1.4.2010	1,628,072	471,818	1,103,242	3,203,132
Change for the year	-	-	361,196	80,108
At 31.3.2011	1,628,072	471,818	1,183,440	3,283,340
Net Book Value				
At 31.3.2011	-	-	-	3
At 31.3.2010	-	-	-	3

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

3. EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS' ENROLLMENTS

Executive committee members' emoluments disclosed pursuant to section 161 of the Hong Kong Companies Ordinance for the year is \$Nil (2011: \$Nil).

RESERVES

	Accumulated fund (Note 8) HK\$	Investment fund (Note 4) HK\$	Designated fund (Note 7) HK\$	Total reserves HK\$
Balance at 1 April 2010	-	914,226	2,546,143	3,474,780
Changes in reserve for 2010				
Surplus for the year	(2,204)	-	-	(2,204)
Dividend received for the year	-	-	623,440	623,440
Depreciation for the year	-	915,899	693,379	1,609,278
Balance at 31 March 2010	(1,394)	869,226	3,239,522	3,257,259
Changes in reserve for 2011				
Dividend for the year	22,491	-	-	22,491
Disinvestment for the year	-	-	1,264,625	1,264,625
Depreciation for the year	-	-	4,189,315	4,189,315
Balance at 31 March 2011	21,097	869,226	7,561,186	8,451,509

5. ACCUMULATED FUND

	2011	2010
	HK\$	HK\$
Balance brought forward	(1,793)	411
Surplus (deficit) for the year	23,901	(2,394)
Balance carried forward	20,508	(1,792)

財務報告

Financial Reports

財務報告

Financial Reports

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

7. DESIGNATED FUNDS

These are donations made by donors for specific projects and/or programs which are not of a recurrent nature. Receipts and payments to these designated funds are therefore not included in the Income and Expenditure Account. Movements of designated funds for the year are as follows:

	Balance Brought Forward	Transfers to Donations Received	Transfer out/ Expenditure	Balance Carried Forward
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
- Danch Charity Fund	120,157	-	-	120,157
- Life Education Fund	75,118	-	-	75,118
- The Hong Kong Jockey Club	20,711	333,300	(350,477)	3,536
- Charities Trust Fund	529,547	-	-	529,547
- Princess Sophia & Maintenance Fund	417,994	-	-	417,994
- IT Training & Potential Development Fund	444,558	-	(98,083)	346,556
- Robbus Operation Fund	11,626	-	-	11,626
- Volunteers' Group Fund	700,000	-	-	700,000
- Case Finding and Follow Up Fund	100,000	-	-	100,000
- Staff Education Fund	(85,345)	85,345	-	-
- Sai Kung District Council	(21,495)	21,495	-	-
- Social Association of Hong Kong	70,898	220,000	(900,293)	200,505
- Maritime (International) Limited Fund	-	-	-	-
- Social Welfare Department Financial Support Scheme for Self-Help Organizations of People with Disabilities 2008-10	-	605,000	(164,970)	24
- Partnership Fund For The Disabled	-	400,000	(266,949)	133,051
- Operation Santa Claus 2010 for Social Enterprise purpose (Note 13)	2,383,826	30,474	(116,438)	(76,963)
		1,364,624	(1,007,315)	2,581,136

8. INVENTORIES

Finished goods

11

2011

2010

HK\$

HK\$

4,591

4,659

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

9. OPERATING LEASE COMMITMENTS

At 31 March 2011, the Association had total outstanding commitments under non-cancellable operating leases in respect of rented premises, falling due as follows:

	2011 HK\$	2010 HK\$
Within one year	142,020	142,020
In the second to fifth years inclusive	142,020	284,040
After five years	284,040	426,060

10. TAXATION

Provision for Hong Kong profits tax has not been made as the Association is exempted from all taxes under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance since 19 July 2005.

11. RELATED PARTIES TRANSACTIONS

During the year the Association had the following transactions with a related party in which Mr. Yin Chor PK has beneficial interest. In the opinion of the executive committee members, the transactions were carried out in the normal course of business and priced on an open market basis.

	2011 HK\$	2010 HK\$
Charity - Yim Chor PK	25,896	22,100

12. DEVELOPMENT FUND

On 25 November 2009, the executive committee members approved an allocation of \$350,000 from the Development Fund for the initial operating cost of the Social Enterprise Activity. At the meeting held at the end of the financial year, the committee decided any balance of the fund remains with the Development Fund. The results of the Social Enterprise Activity for the year are set out as follows:-

	2011 HK\$	2010 HK\$
Deficit brought forward	(116,093)	(21,595)
Income generated	307,346	52,343
Expenses incurred	(275,172)	(116,751)
Surplus/(deficit) for the year	27,079	(84,903)
Deficit carried forward	(88,014)	(116,093)

The balance of the fund for the purpose of Social Enterprise Activity at the balance sheet date was HK\$201,079 which represented the fund originally approved in sum of HK\$350,000 less the accumulated deficits of HK\$88,929.

11

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

13. OPERATION SANTA CLAUS 2010 FOR SOCIAL ENTERPRISE PURPOSE

On 31 August 2010, the South China Morning Post and Radio Television Hong Kong approved a fund of \$1,686,975 which was received on 14 April 2011 for the operating cost of the Operation Santa Claus 2010 for social enterprise purpose, which results are set out as follows:-

	2011 HK\$	2010 HK\$
Income generated	39,466	-
Bank interest income	7	-
Less: Expenditures	39,475	-
Bank charges	177	-
Exchange difference	791	-
Mandatory provident fund contribution	2,295	-
Materials	11,267	-
Messing and refreshment	1,641	-
Printing, stationery & postage	1,164	-
Sample expense	2,558	-
Staff salaries	60,394	-
Staff expense	28,100	-
Telephone & pager	150	-
Transportation	1,626	-
Traveling expense	375	-
Total expenses incurred for the year	(116,438)	-
Surplus/(deficit) for the year	(76,963)	-
Deficit carried forward	(76,963)	-

The balance of this fund after deducting the accumulated deficits at the balance sheet date had the approved fund received before the balance sheet date was HK\$1,609,112.

14. CRITICAL ACCOUNTING ESTIMATES AND JUDGMENTS

Estimates and judgments are continually evaluated and are based on historical experience and other factors, including expectation of future events that are believed to be reasonable under the circumstances.

The Association makes estimates and assumptions concerning the future. The resulting accounting estimates will, by definition, seldom equal the related actual results. In the opinion of the executive committee, the estimates and assumptions made do not have a significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within the next financial year.

14

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

15. FINANCIAL RISK

The executive committee reviewed the financial risk of the Association's financial instruments and considered that there was no material exposure to interest rate, credit, liquidity or fair value risk.

The executive committee considered that the carrying amounts of all financial assets and liabilities approximated their fair values at 31 March 2011 and 31 March 2010.

13

鳴謝

Acknowledgements

本會衷心感謝各善長、團體對本會之捐助及各方面支持。(排名不分先後，如有錯漏，敬請原諒)

We would like to express our gratitude to the following organizations

(bodies and individuals) for their kind concern, generous donations and support to our Association.

鳴謝

Acknowledgements

香港公益金
香港賽馬會慈善信託基金
香港賽馬會社區資助計劃
宏利人壽保險(國際)有限公司
滙豐銀行慈善基金
攜手扶弱基金
中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室-社會工作部
民政事務局
食物及衛生局
勞工及福利局
仁濟醫院永強全職人士援助基金
萬福庭慈善信託基金
香港崇德社
西貢民政事務處
康復諮詢委員會
立法會秘書處
社會福利署
社會福利署康復及醫務社會服務科
黃大仙及西貢區康復服務地區協調委員會
香港社會服務聯會
香港復康聯會
香港國際社會服務社
香港房屋委員會
房屋署
運輸及房屋局
運輸署
醫院管理局及屬下各醫院
將軍澳社會保障辦事處
平等機會委員會
中港高爾夫球教練協會
中華電力有限公司
香港機場經理協會
香港潮州商會
深圳中華殘疾人士服務網
深圳市義工聯合會
深圳殘友集團
再生會
香港肌健協會
香港復康會
社區復康網絡
香港輪椅輔助隊
香港家庭福利會
香港傷殘青年協會
香港復康聯盟
病人互助組織聯盟
香港耀能協會
賽馬會新頁居
腦友坊
苗圃行動

香港職業治療學會
香港職業治療學院
劉委會計師事務所
太古地產
香港鐵路有限公司
佳定物業管理有限公司
張大偉備備中心有限公司
聖約翰救傷隊
香港電台
商業電台
海洋公園
香港迪士尼樂園
健彩社區會堂
文匯報
明報
蘋果日報
東方日報
星島日報
泗和棧石油工程有限公司
香港理工大學
香港真光中學
香港大學社會工作及社會行政學系
義務工作發展局
領匯管理有限公司
駿隆集團
耀陽行動
挪亞方舟
百成堂慈善基金有限公司
國際獅子總會中國303區青山獅子會
香港中華基督教青年會佐敦會所
保良局陳南昌夫人小學
香港真光中學
彩虹邨天主教英文中學
機場富豪酒店
香港日航酒店
Royal Ascot Group
Commercial Radio Productions Ltd
Cordoba Co Ltd
Frederick Leung & Designers
HK Airport Managers Association
New Tech Motor Engineering Ltd
Scout Association of HK 1110TH New Territories East(Rotal
Ascot) Group
YMCA

周一嶽局長
張建宗局長
鄭汝輝局長
李少光局長
聶德權署長
李婉華專員
蕭偉強專員
許宗盛主席
邱浩波先生
郭建勳先生
饒恩培先生
陳升揚先生
林鄧淑儀女士
方敏生女士
張黃潤芬女士
袁鄭編儀女士
周敏姬女士
吳文華女士
伍杏修先生
吳海桂先生
吳靜江律師
李婉紅博士
胡經昌先生
袁志海先生
郭立禧先生
陳肖齡女士
彭書麟律師
黃婉冰女士
Doug Oxley
黃華榮先生
趙樹輝律師
劉國輝律師
鍾安明醫生
鍾惠文先生
關國樂先生
蘇啟昌先生
方乃權博士
顧楊彥慈女士
蕭美鳳女士
游寶榮先生
陳智遠先生

陳子明先生
陳妙姵女士
陳志英先生
陳恩賜先生
陳國強先生
陳博智先生
陳銳隆先生
陳錦元先生
陳繼偉先生
張偉良先生
張健輝先生
張超雄博士
張德喜先生
張鐵夫先生
趙財龍先生
趙健麗女士
蔡六乘議員
蔡海偉先生
鄭衛寧先生
鍾媛梵女士
鍾燕嫻博士
朱崇文先生
周賢明先生
周錦輝先生
周騰輝先生
方少麗女士
馮楚鍾女士
何立言醫生
何澤蒼先生
賀穎君女士
許長發先生
郭厚仁醫生
高永文醫生
高靜芝女士
郭楚華女士
李文俊先生
李志強先生
李香江先生
李穎賢女士
林芳婷女士
林巧香女士
凌浩雲先生

梁小琴女士
梁文滔先生
梁月儀女士
梁國輝先生
梁梁錦雲女士
梁陳玉華女士
梁寶恩女士
廖彩梅女士
劉勇先生
劉家倫先生
劉海軍先生
劉偉明先生
劉敬文先生
黎學森先生
藍雪芬女士
馬秀貞女士
馬錦華先生
麥劍強先生
伍炳耀先生
吳仕福先生
吳秀芬博士
吳永基先生
吳坤河先生
吳冠雄先生
吳恩兒女士
潘偉賢先生
宋國安先生
宜國棟先生
邵亦敏女士
邵錦釗先生
莊陳有先生
曾永康博士
曾建平先生
曾海繁先生
詹斌超先生
譚永昌博士
王志林先生
王城智先生
黃秋麗女士
黃飛鴻先生
黃敬儀女士
黃嘉玲女士

黃錦文先生
溫麗友女士
胡永祥先生
胡錦賢先生
胡文龍先生
胡煒生先生
甄灼寧先生
余曉波先生
楊文姬女士
楊浩凌先生
葉永玉醫生
何姿慧女士
余太
吳永基先生
崔桂芳女士
梁冬蘭女士
梁惠英女士
莫焯慧女士
陳利君先生
陳浩佳先生
陳愛蓮女士
陸志強先生
麥慧玲女士
曾千意先生
黃允財先生
黃琮新女士
劉強先生
鄭淑儀女士
鄭極先生
盧燕英女士
霍關天穎女士
鍾銳泉先生及夫人
羅惠卿女士
羅麗香女士
譚淑珍女士
蘇倩鳳女士
Agnes Mok
Chu Chi Fai
Cheng Chi Wai
Chui Kwai Fong & Li Wai Chi
Fung Yee Kam
Ho Siu Ling

Hung Mei Ling
Ilex Wong
Koon Kam Fai
Kwan Wai Fong
Law Kai Man
Lee Kwok Leung
Lee Pui Ki
Lee Yee Tak Esther
Luk Yau Leung Daniel
Michelle Cheng
Peter Chiu
Peter Kende
Peter Yeung
So Kam Lan Cara
St.Columban Sisters
TemmyKwong
Thersa Yeung
Tsang Chi Ho
Tse Lai Ying Leona
Tsui Sai Man
Wong Bun Hoi
Wong Kei Lun Kevin
Wong Kwan Yee
Wong Nga Yee
Wong Wai Fun Teresa
Wong Yuen Ping Maria
Yau Yuk Yin
Yeung Chun Pong Paul
Yeung Lai Sze Ritz
Gloria Ng
Dr. Gilbert Leung
Dr. David TF SUN
Dr. Kent KS Tsang
Dr. Stephanie CP Ng
Dr. Wendy Cheng
Edmund CHAN
Eliza Chan
Jan Lai
Prof. Wise Young
Professor Wai S. Poon
Suzanne Poon